Cobra 6 ist nicht für den horizontalen Einsatz über Absturzkanten zertifiziert: Ein horizontaler Einsatz mit Absturzgefahr ist folglich verboten (**Abb.2**).
Das Gerät ist an flachen oder geneigten Oberflächen einzig zu Halte- und Rückhaltezwecken einsetzbar, die keine Absturzmöglichkeiten einschließen.
Es müssen geeignete Rettungsmittel bereitgestellt und für ausreichende Ausbildung der Arbeitsmannschaften gesorgt werden.
Technische Merkmale die Bänder: Material Polyamid; Breite 19mm; Festigkeit >12 kN.
Drehkarabiner ref.0925 - EN 362:2004
Die Eigenschaften der Verbindungsstücke werden jeweils in der Tabelle B angezeigt. Klasse T entspricht den Endverbindungen, die nur ein bestimmtes Lastgewicht entlang der großen Achse erlauben.
Die Verbindung vom Karabiner wird in der **Abb.3** angegeben. Achtung: bestimmte Situationen können den Widerstand der Verbindung reduzieren (**Abb.4**). Jeglicher Druck von außen auf den Schnapper ist gefährlich. (**Abb.5**).
WARTUNG
Säuberung: Ein feuchtes Tuch (Süßwasser) verwenden und damit alle sichtbaren Teile reinigen, trocknen. Keine Lösungsmittel verwenden. Das Produkt nicht in Wasser eintauchen.
ÜBERPRÜFUNG
Die Sicherheit der Benutzer hängt von der uneingeschränkten Wirkungskraft und Haltbarkeit der Ausrüstung ab. Dieses Produkt ist neben der normalen Sichtkontrolle, die es vor, während und nach jedem Einsatz auszuführen gilt, alle 12 Monate, d.h. ab dem Ersteinsatzdatum des Produkts, durch eine Fachperson überprüfen zu lassen. Dieses Datum sowie das der darauffolgenden Überprüfungen sind in das Produktdatenblatt einzutragen: Die Unterlagen für die Kontrolle und Bezugnahme die ganze Lebensdauer des Produkts hindurch aufbewahren. Vergewissern Sie sich, dass die Produktkennzeichnung lesbar ist.
Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden:
• Beschädigung die Bänder (Risse, Brandspuren);
• Beschädigung die Hauptnähten (Risse, Brandspuren);
• Beschädigung der Verbindung zwischen Band und Karabiner;
• Störung der Aufwickel- und Sperrfunktion die Bänder;
• Starke Korrosion (die nach leichtem Reiben mit Schleifpapier nicht verschwindet);
• Schwere Beschädigung des Schutzgehäuses;
• Funktionsstörung oder Schädigung des Karabiners;
• partielle oder komplette Ausdehnung des Falldämpfers **[5]**.
Falls das Produkt bzw. ein Bestandteil des Produkts Mängel oder starke Abnutzung aufweist oder auch nur aufzuweisen scheint, muss es sofort ausgetauscht werden. Jeder durch einen Absturz beanspruchte Bestandteil des Sicherungssystems kann Schäden aufweisen und muss vor dem nächsten Gebrauch geprüft werden. Nach einem harten Fangstoß darf das Produkt nicht mehr benutzt werden, da dadurch innere, mit dem bloßen Auge nicht erkennbare Schäden entstanden sein könnten, die seine Festigkeit und Funktionsfähigkeit vermindert haben.
LEBENSDAUER
Die Lebensdauer des Produkts beträgt 10 Jahre ab Ersteinsatzdatum. Berücksichtigt man die Lagerung, kann seine Lebensdauer nicht über das zwölfte Jahr nach seiner Herstellung (z. Bsp. Herstellungsjahr 2019, Lebensdauer bis Ende 2031) hinaus verlängert werden. Während dieser Lebensdauer dürfen keine Umstände auftreten, die das Produkt außer Betrieb setzen. Ferner sind zumindest einmal jede 12 Monate ab seinem Ersteinsatzdatum regelmäßige Kontrollen durchzuführen und die Ergebnisse in das Produktdatenblatt einzutragen. Die folgenden Faktoren verringern die Lebensdauer des Produktes: Intensiver Gebrauch, Beschädigung eines oder mehrerer Produktbestandteile, Berührung mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, unsachgemäße Verwendung und Lagerung, starke Stürze, Abrieb und Schnitte. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie Sich in Verbindung mit C.A.M.P. spa oder Ihrem Wiederverkäufer.
TRANSPORT Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.

ESPANOL

INFORMACIÓN GENERAL
El Grupo C.A.M.P. da respuesta a todas las necesidades de los trabajadores en altura con artículos ligeros e innovadores que son diseñados, testados y fabricados dentro de un sistema de calidad certificado, con el fin de ofrecer un producto fiable y seguro. Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida. **Lea, entiende y conserve estas instrucciones**. En caso de pérdida, puede descargarlas en el sitio web **www.camp.it**. La declaración de conformidad UE se puede descargar de esta página web. El distribuidor debe proporcionar el manual de información en la lengua del país en que se vende el producto.
UTILIZACIÓN
Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa de personal con la formación y competencias adecuadas. Estas instrucciones no enseñan técnicas para trabajar en altura ni para cualquier otra actividad asociada, por lo que es necesario haber recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada y cualquier otra actividad en la que estos productos puedan ser utilizados son intrínsecamente peligrosas. No escoger el equipo adecuado, usarlo incorrectamente o no realizar el mantenimiento debido podría producir daños, lesiones o incluso la muerte. El usuario debe estar médicamente apto y ser capaz de velar por su seguridad y de proceder correctamente en situaciones de emergencia. Para usar los equipos anticaídas de forma segura, es esencial que el dispositivo o el punto de anclaje estén posicionados correctamente y que el trabajo se realice de forma que minimice tanto el riesgo de caída como la altura de la propia caída. Antes de cada utilización, compruebe que la distancia de seguridad con respecto al lugar de trabajo es correcta, para que, en caso de accidente, no llegue a colisionar con el suelo o con otros obstáculos que pudieran encontrarse en la trayectoria de caída. El arnés integral es el único dispositivo de suspensión que se debe emplear en sistemas anticaída. Este producto debe usarse como se indica en las instrucciones y no se debe modificar en ninguna circunstancia. Puede utilizarse conjuntamente con cualquier otro producto de acuerdo con las especificaciones y las normas EN, considerando las limitaciones particulares de cada producto. En esta nota se indican únicamente algunos de los usos no permitidos o indebidos. Existen muchos más, pero es imposible citarlos todos o incluso llegar a imaginarlos. Se recomienda que este producto se destine al uso personal de un individuo.
MANTENIMIENTO
Limpieza de las partes textiles y de plástico: aclárelas con agua limpia (<30°C) y jabón neutro, no aplique calor directo. *Limpieza de las partes metálicas:* aclárelas con agua limpia y séquelas. *Temperatura:* mantenga este producto siempre a una temperatura inferior a 80°C, de lo contrario, podría alterar su funcionamiento. *Sustancias químicas:* no use este producto si ha estado en contacto con alguna sustancia química, disolvente o carburante que puedan alterar sus características.
ALMACENAMIENTO
Conserve el producto desembalado en un lugar fresco, seco, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor, nivel de humedad elevado u otros agentes corrosivos que puedan dañarlo.
RESPONSABILIDAD
La firma C.A.M.P. spa, o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad ante daños, lesiones o muertes ocasionados por el mal uso o modificación de cualquier producto de la marca CAMP Safety. Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse de que entiende la correcta y segura utilización de cualquier producto de C.A.M.P. spa, de que lo utiliza solo para la actividad para la que ha sido diseñado y de que aplica todas las medidas de seguridad. Antes de su utilización, debe asegurarse de que conoce el procedimiento para un rescate seguro y eficiente. Usted asume personalmente la responsabilidad de sus acciones y los riesgos que pueda correr. Si no es capaz de cumplir esta normativa, no utilice este equipamiento.
3 AÑOS DE GARANTÍA
Este producto tiene una garantía de tres años, que comienza a contar a partir de la fecha de adquisición, contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para los cuales no haya sido diseñado.

INFORMACION ESPECÍFICA
INSTRUCCIONES DE USO
Descripción
"CAMP Cobra 6" es un dispositivo anticaída retráctil certificado según la normativa EN 360:2002.
Este producto está destinado a la protección y prevención de los riesgos de caídas desde alturas en la industria, construcción, rescate y, en general, en cualquier aplicación de trabajos en altura.
Utilización
Durante el movimiento del usuario, la cinta **[2]** se alarga o se retrae en una polea colocada en el interior del dispositivo de retracción **[1]**. La cinta siempre se encuentra bajo tensión por medio de un resorte de retracción. En caso de caída un mecanismo bloquea el cable y se detiene la caída. El dispositivo de retracción está equipado con un absorbedor de energía que limita la fuerza de choque en la caída (<6 kN).
Antes de cada uso debe comprobarse el funcionamiento del sistema de retracción y bloqueo del dispositivo tirando la cinta con firmeza. No suelte la cinta, guíelo de vuelta hacia el dispositivo mediante la guía suministrada con el producto. Asegúrese de que no hay obstáculos u obstrucciones que puedan poner en peligro el movimiento suave de la cinta.
La carga máxima de trabajo es de 100 kg.
El orificio de sujeción **[3]** debe estar conectado a un punto de anclaje de la estructura por medio de un conector EN 362.
El punto de anclaje de la estructura al que se conectará el sistema debe estar situado por encima del nivel de trabajo, cumplir la norma EN 795 y tener una resistencia estática mínima de 10 kN.
Uso vertical
En este tipo de uso el movimiento del usuario es en dirección vertical (hacia arriba y hacia abajo). El conector giratorio **[4]** debe estar conectado con el punto de anclaje de un arnés de cuerpo entero EN 361.
Con el fin de evitar el peligroso efecto péndulo en caso de caída, es recomendable moverse en un ángulo de 40° de desviación de la vertical del dispositivo. La distancia entre los pies del usuario y el suelo será de 3 m como mínimo. Por debajo de esta altura, el usuario debe tener cuidado porque en caso de caída (**fig.1**) podría no estar completamente protegido. Si se utilizan líneas de vida horizontal como anclaje tiene que considerarse su flexión para el cálculo del margen de distancia, indicado en el manual de instrucciones de dicha línea.
Uso horizontal
Cobra 6 no está certificado para usarse en sentido horizontal con posibilidad de caída sobre aristas. Por este motivo, está prohibido emplearlo en posición horizontal cuando ello pueda conllevar a algún tipo de caída (**fig.2**).
El dispositivo se puede usar sobre superficies planas o inclinadas con fines de retención y posicionamiento que no impliquen ningún riesgo de caída.
Son necesarios un equipo de salvamento y operarios entrenados en rescate para intervenir en caso de caída.
Características técnicas de la cinta: material de polyamide, 19 mm de ancho, resistencia> 12 kN.
Conector ref. 925 - EN 362:2004
Las características del conector se indican en el cuadro B. La clase T corresponde a los conectores de terminación destinados a permitir a una dirección de carga predeterminada a lo largo del eje mayor.
La conexión del conector se indica en el **fig.3**. Atención: algunas situaciones pueden reducir la resistencia del conector (**fig.4**). Cualquier apoyo exterior sobre el gatillo es peligroso (**fig.5**).
MANTENIMIENTO
Limpieza: utilizar un paño húmedo (agua dulce) y limpiar todas las piezas a la vista, secar. No usar disolventes. No sumergir el producto en agua.
REVISIÓN
La seguridad de los usuarios depende de la continua eficiencia y durabilidad del equipo. Además de la inspección normal requerida antes, durante y después de cada uso, este producto debe ser examinado por una persona con competencia para ello con una frecuencia de 12 meses, a partir de la fecha del primer uso del producto. En la ficha de la vida útil del producto, se debe indicar dicha fecha y la de los sucesivos controles efectuados: conservar la documentación para controlar y para consultar durante toda la vida útil del producto. Asegúrese siempre de que las marcas del producto siguen siendo legibles.
En caso de que exista uno de los siguientes defectos, el producto debe dejar de usarse de inmediato:
• daño de la cinta (cortes, maduras);
• daño de las costuras (cortes, maduras);
• daño de la conexión entre la cinta y el conector;
• mal funcionamiento de las funciones de retracción y bloqueo;
• corrosión grave (que no desaparece después de una limpieza),
• daño importante del bastidor exterior;
• mal funcionamiento o daño del conector;
• extensión parcial o total del absorbedor de energía **[5]**.
Si el producto o alguno de sus componentes presentan signos de desgaste o defectos, o se duda de que los posea, debe ser retirado inmediatamente, ya que puede haber sufrido daños no visibles a simple vista. Cualquier componente del sistema puede resultar dañado durante una caída y, en consecuencia, se debe examinar siempre antes de volver a utilizarlo. Todo producto que se haya empleado para parar una caída grave debe ser sustituido, porque puede que haya sufrido daños no perceptibles a simple vista.
VIDA ÚTIL
Este producto tiene una vida útil de 10 años, a partir de la fecha del primer uso y siempre y cuando se almacene procedentemente. En cualquier caso, este producto no se podrá utilizar una vez transcurridos 12 años desde la fecha de fabricación (por ej.: año de fabricación: 2019, fin de la vida útil: 2031). Se entiende que la duración de la vida útil será la indicada siempre y cuando no ocurran eventos que provoquen que el producto sea inutilizable, se efectúen los controles periódicos como mínimo una vez cada 12 meses a partir de la fecha del primer uso del producto y se deje constancia de los resultados en la ficha de la vida del producto. Los siguientes factores pueden reducir la vida del producto: uso intensivo, daño a los componentes del producto, contacto con substancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, cortes, choques violentos, errores en el uso y en las recomendaciones para el mantenimiento. En el caso de duda sobre si el producto puede ofrecer la necesaria seguridad, póngase en contacto con C.A.M.P. spa o el distribuidor.
TRANSPORTE Proteger el producto contra los riesgos detallados en el apartado anterior.

NEDERLANDS

ALGEMENE INFORMATIE
De C.A.M.P. Groep levert oplossingen voor personen die op hoogte werken middels lichte en innovatieve producten. Deze producten zijn ontworpen, getest en geproduceerd volgens een gecertificeerd kwaliteitssysteem zodat betrouwbare en veilige producten worden gegarandeerd. Deze instructies informeren u over correct gebruik van het product gedurende de levensduur. **Lees en bewaar deze instructies daarom.** Indien u de instructies bent kwijtgeraakt kunt u ze alsnog downloaden van de website **www.camp.it**. De EU-conformiteitsverklaring kan worden gedownload van deze site. Uw distributeur dient de gebruiksaanwijzing te verschaffen in de officiële taal van het land waar het product wordt verkocht.
GEBRUIK
Deze middelen mogen alleen gebruikt worden door hiervoor getrainde, competente personen. Indien dit niet het geval is, dient de gebruiker onder directe supervisie te staan van een getrainde, competente (d.w.z. door fabrikant of diens afgevaardigde aangewezen en getrainde) persoon. Deze instructies leren u geen technieken voor het veilig op hoogte werken of andere soortgelijke activiteiten: u dient gekwalificeerde training/scholing te hebben genoten alvorens dit product te gebruiken. Klimmen kan, net als andere soortgelijke activiteiten waarvoor dit product bedoeld is, gevaarlijk zijn. De consequenties van verkeerde keuzes, verkeerd gebruik of slecht onderhoud van middelen kunnen resulteren in schade, zwaar letsel of zelfs de dood. De gebruiker moet medisch fit en in staat zijn om zijn eigen veiligheid te beoordelen en weten hoe in noodsituaties moet worden gehandeld. Voor alle middelen die in valbeveiligingssystemen worden gebruikt is het van essentieel belang voor de veiligheid dat het bevestigingsmiddel of ankerpunt gedurende uitvoering van werkzaamheden dusdanig gepositioneerd is dat zowel de kans op het vallen als de potentiële valafstand geminimaliseerd worden. Verifieer bij ieder gebruik van een middel de vrije valruimte die benodigd is onder de werkplek van de gebruiker, zodat de gebruiker niet op de grond kan vallen of tegen andere obstakels in het valtraject kan botsen. Een harnasgordel is de enige aanvaardbare voorziening waarmee het lichaam wordt bevestigd in een valbeveiligingssysteem kan worden gebruikt.
Het product mag alleen gebruikt worden zoals hieronder beschreven en mag niet gewijzigd worden. Het product moet gebruikt worden in combinatie met andere artikelen met geschikte kenmerken en in overeenstemming met de Europese normen (EN), rekening houdend met de gebruikslimieten van elk afzonderlijk onderdeel van de uitrusting. In deze aanwijzingen zijn enkele voorbeelden van onjuist gebruik weergegeven. Bedenk echter dat er vele andere voorbeelden van verkeerde toepassing bestaan die niet allemaal opgesomd of voor te stellen zijn. Indien mogelijk moet dit product steeds door dezelfde persoon worden gebruikt.
ONDERHOUD
Schoonmaken van onderdelen van textiel en kunststof: spoelen in schoon water met neutrale zeep (maximale temperatuur 30°C) en natuurlijk drogen uit de buurt van directe hittebronnen. *Schoonmaken van de metalen delen:* spoelen in schoon water en dan afdrogen. *Temperatuur:* nooit blootstellen aan temperaturen boven 80°C om de prestaties en de veiligheid van het product niet te beïnvloeden. *Chemicaliën:* neem het product uit gebruik als het in contact is gekomen met chemicaliën, oplosmiddelen of brandstoffen die de eigenschappen van het product kunnen wijzigen.
OPSLAG
Bewaar het uitgepakte product op een koele, droge, donkere plaats, uit de buurt van hittebronnen, hoge vochtigheid, scherpe randen of voorwerpen, corrosieve stoffen en andere mogelijk schadelijke invloeden.
AANSPRAKELIJKHEID
De firma C.A.M.P. spa noch de distributeur is op enige wijze aansprakelijk voor schade, letsel of de dood veroorzaakt door onjuist gebruik of door wijzigingen van een product van het merk CAMP Safety. Het is te allen tijde de verantwoordelijkheid van de gebruiker dat de instructies voor correct en veilig gebruik van ieder door C.A.M.P. spa geleverd product zijn begrepen en worden opgevolgd, dat het product alleen wordt gebruikt voor doeleinden waarvoor het is ontworpen, en dat alle geldende veiligheidsprocedures worden gevolgd. Alvorens het product te gebruiken moet worden bedacht hoe in eventuele noodgevallen op veilige en doeltreffende wijze redding mogelijk is. U bent persoonlijk verantwoordelijk voor uw handelingen en beslissingen: indien u niet in staat bent om de risico's die hieruit voortvloeien te dragen, dient u deze uitrusting niet te gebruiken.
3 JAAR GARANTIE
Op dit product rust vanaf de aanschafdatum een garantie van 3 jaarvoor materiaal- of fabricagefouten. Uitgezonderd van garantie zijn: normale slijtage, wijzigingen of aanpassingen, onjuiste opslag, corrosie, schade door ongevallen of nalatigheid, gebruik waarvoor dit product niet is ontworpen.

SPECIFIEKE INFORMATIE
INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK
Toepassingsgebied
"CAMP Cobra 6" is een valbeveiliging met automatische lijnspanner die voldoet aan de norm EN 360:2002.
Dit product is bestemd om te worden gebruikt ter bescherming tegen en ter voorkoming van de risico's van het vallen van een hoogte in de industrie, in de bouw, bij reddingswerk en in het algemeen voor alle toepassingen van werken op hoogte.
Gebruik
Gedurende de beweging van de gebruiker zal de band **[2]** oprollen of afrollen over een katrol aan de binnenzijde van de automatische lijnspanner **[1]**. De band zal altijd gespannen staan door de werking van een aanspannende veer. In het geval van een val zal het mechanisme de band blokkeren en de val stoppen. De lijnspanner is uitgerust met een schokdemper welke de energie van de val limiteert (<6 kN). Controleer bij ieder gebruik de functie van het automatisch aanspannen en de blokkeerfunctie door stevig aan de lijn te trekken. Laat de band niet los maar geleid deze terug door gebruik te maken van het geleidingskoord dat met het product wordt meegeleverd. Ben er zeker van dat er geen obstakels of obstructies in de weg zitten welke de soepele beweging van de band kunnen beïnvloeden. De maximale werklast bedraagt 100 kg.
Het bevestigingsoog **[3]** dient te worden verbonden met een structureel ankerpunt middels een koppeling welke aan de EN 362 voldoet. Het structurele ankerpunt waaraan het systeem zal worden bevestigd dient zich boven het werkniveau te bevinden, te voldoen aan de eisen vanuit de EN 795 norm en een minimale statische sterkte van 10 kN.
Verticaal gebruik
Bij dit gebruik beweegt de gebruiker zich in verticale richting (omhoog en omlaag). De draaikoppeling **[4]** dient verbonden te zijn met een bevestigingspunt voor valbeveiliging op de harnasgordel. Om gevaarlijke slingereffecten te voorkomen bij een eventuele val, wordt aanbevolen om binnen een hoek van 40 graden verticaal ten opzichte van het apparaat te blijven. De vrije valruimte beneden de voeten van de gebruiker dient minimaal 3 meter te zijn. Beneden deze hoogte dient de gebruiker voorzichtig te zijn daar hij niet volledig beschermd zou kunnen zijn bij een eventuele val (**fig.1**). Wanneer een horizontale veiligheidslijn wordt gebruikt als ankerpunt, dient de deflectie van de veiligheidslijn mee te worden genomen in de berekening van de benodigde vrije valruimte, gerelateerd aan de gebruiksaanwijzing van deze veiligheidslijn.
Horizontaal gebruik
Cobra 6 is niet gecertificeerd voor horizontaal gebruik met valmogelijkheid op scherpe randen: horizontaal gebruik dat enig valrisico met zich meebrengt is dus verboden (**fig.2**)
Het apparaat kan op vlakke of hellende oppervlakken voor alleen tegenhouden of positioneren worden gebruikt, waarbij geen enkele valmogelijkheid bestaat.
Reddingsmaterialen en getrainde reddingswerkers zijn noodzakelijk voor interventie bij een eventuele val.
Technische details van de band: materiaal polyamide, breedte 4 mm, sterkte >12 kN.
Koppeling ref.0925 - EN 362:2004
De eigenschappen van de koppeling zijn opgenomen in tabelvorm B. Klasse T correspondeert met koppelingen aan uiteindes waarop vanuit de lengterichting een vooraf bepaalde kracht kan worden uitgeoefend. De bevestiging van de koppeling is weergegeven in **figuur 3**. Waarschuwing: sommige situaties kunnen de kracht die een koppeling kan weerstaan verminderen (zie **fig.4**). Iedere externe krachtuitoefening op de opening is gevaarlijk (zie **fig.5**).
ONDERHOUD
Reiniging: gebruik een vochtige doek (zacht water), reinig alle zichtbare delen en droog af. Gebruik geen oplosmiddelen. Dompel het product niet in water onder.
REVISIE
De veiligheid van de gebruikers is afhankelijk van een continue efficiëntie en duurzaamheid van de uitrusting. In aanvulling op de normale inspecties die verplicht zijn voor, gedurende en na elk gebruik, moet dit product iedere 12 maanden onderzocht worden door een vakkundig persoon, vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product; deze datum en die van de volgende controles moeten op de onderhoudskaart van het product worden aangetekend: bewaar de documentatie voor controle en raadpleging gedurende de volledige levensduur van het product. Controleer de leesbaarheid van de markeringen op het product.
Wanneer een van de volgende gebreken zich voordoet, dient het product direct en voorgoed buiten gebruik te worden gesteld:
• schade aan de band (scheurtjes/verschroeide);
• schade aan de dragende stiksels (scheurtjes/verschroeide);
• schade aan de verbinding tussen de band en de koppeling;
• slechte werking van het oprolmechanisme of de vergrendelingfuncties;
• roestvorming/corrosie (welke niet verwijderd kan worden door licht op te schuren met schuurpapier);
• ernstige beschadiging van de behuizing;
• slechte werking van en/of schade aan de koppeling;
• partial or total stretching at the energy absorber **[5]**.
Als het product of onderdelen ervan enig defect of slijtage vertonen, moeten zij vervangen worden, ook in twijfelgevallen. Elk element dat deel uitmaakt van een veiligheidssysteem kan beschadigd raken tijdens een val en dient altijd te worden geïnspecteerd alvorens het opnieuw te gebruiken.
Elk product dat bij een ernstige val betrokken is geweest moet vervangen worden, aangezien er structurele schade kan zijn ontstaan die niet direct zichtbaar is.
LEVENSDUUR
De levensduur bedraagt 10 jaar vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product en eindigt in elk geval, rekening houdend met de opslag, aan het einde van het twaalfde jaar na fabricage (bijv. fabricagejaar 2019, levensduur tot einde 2031). Als levensduur moet worden aangemerkt de periode waarin zich geen voorvallen voordoen die het product buiten gebruik stellen en waarin vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product minstens eens per 12 maanden periodieke inspecties worden uitgevoerd, waarvan de resultaten op de onderhoudskaart van het product worden aangetekend. De volgende factoren kunnen echter de levensduur van het product reduceren: intensief gebruik, schade aan componenten van het product, contact met chemische stoffen, hoge temperaturen, afschuringen, sneden, hevige schokken, gebruik en opslag in strijd met de aanbevelingen. Neem bij twijfel of het product nog de nodige veiligheid biedt contact op met C.A.M.P. spa of de distributeur.
TRANSPORT Bescherm het product tegen de hiervoor beschreven risico's.

SVENSKA

ALLMÄN INFORMATION
Koncernen C.A.M.P. tillgodoser höjdarbetares olika behov genom att erbjuda produkter som är lätta och innovativa. Produkterna är testade och tillverkade inom ramen för ett certifierat kvalitetssystem - allt för att kunna erbjuda er en säker och tillförlitlig produkt. Vederbörande anvisningar är ämnade för att informera kring hur produkten bör användas under hela sin livslängd. **Läs igenom och förvara instruktionerna**. Ifall instruktionerna kommer bort kan man även ladda ner dem från sajten **www.camp.it**. EU-försäkran om överensstämmelse kan laddas ner från denna hemsidq. Återförsäljaren ska förse bruksanvisningen på det språk, som talas i det land där produkten är till försäljning.
ANVÄNDNING
Denna utrustning får endast användas av tränade och kompetenta personer eller under överinseende av tränade och kompetenta personer. Instruktionerna lär inte ut tekniker för höjdarbete eller samtliga höjdrelaterade arbeten. För att få använda utrustningen måste ni först ha genomgått en lämplig träning Bergsbestigning och alla andra aktiviteter som denna produkt kan användas till kan innebära en fara. Ett felaktigt val, en felaktig användning eller ett felaktigt produktunderhåll kan leda till materiella skador, allvarliga personskador eller dödsfall. Användaren måste vara lämplig ur medicinsk synpunkt och i stånd att säkerställa sin egen säkerhet, samt hantera nödsituationer. Vad gäller fallskyddssystemen så är det ur säkerhetssynpunkt nödvändigt att fästpunkten alltid är rätt placerad. Arbetet ska också utföras på ett sätt som reducerar fallrisken och fallhöjden till ett minimum. Kontrollera det fria utrymmet under användaren på arbetsplatsen före varje användning för att undvika en kollision med marken eller med andra hinder i fallinjen vid ett eventuellt fall. En fallskyddssele är den enda godtagbara anordningen som kan fånga upp kroppen och som får användas i ett fallskyddssystem.
Produkten får endast användas såsom det beskrivs nedan och kan inte ändras. Produkten ska användas i kombination med andra artiklar med lämpliga egenskaper och i enlighet med de europeiska bestämmelserna (EN). Hänsyn ska tas till gränsvärdena för varje enskild del av utrustningen. I dessa instruktioner visas några exempel på en oriktig användning, men det finns många andra exempel på felaktiga tillämpningar som kan räknas upp eller som går att föreställa sig. Om möjligt ska denna produkt behandlas som en personlig utrustning.
UNDERHÅLL
Rengöring av tyg- och plastdetaljer: tvättas endast med mjukt vatten och en neutral tvål (maxtemperatur: 30°C) torkas på naturlig väg och långt från direkta värmekällor. *Rengöring av metalldetaljer:* rengör med mjukt vatten och låt torka. *Temperatur:* förvara denna produkt vid en temperatur under 80°C för att inte produktens prestanda och säkerhet ska äventyras. *Kemikalier:* om produkten varit i kontakt med kemiska reaktanter, lösningsmedel eller bränslen som kan ha påverkat produktegenskaperna ska produkten kastas.
FÖRVARING
Förvara produkten utan förpackning på en sval, torr plats i skydd för ljus och värmekällor, fukt, vassa kanter eller föremål, samt från frätande ämnen och alla andra tänkbara orsaker till skada eller försämring.
ANSVAR
Bolaget C.A.M.P. spa eller dess återförsäljare kommer inte att kunna hållas som ansvariga för sakskador, personskador eller dödliga skador som orsakats av en oriktig användning eller av en ändrad CAMP-produkt. Det är användarens ansvar att se till att han förstår och följer instruktionerna för en korrekt och säker användning av alla produkter som tillhandahålls av eller via C.A.M.P. spa. Användaren är även ansvarig för att endast använda produkten för det syfte som den har konstruerats för, samt för att tillämpa alla säkerhetsprocedurer. Före utrustningens användning, bör du tänka på hur en eventuell räddning ska utföras i nödsituationer i säkerhet och effektivt. Du är därmed personligen ansvarig för dina handlingar och beslut. Därav följer det att du inte bör använda utrustningen om du inte kan ansvara för de risker som dina beslut och handlingar medför.
3-ÅRIG GARANTI
Denna produkt har en 3-årig garanti fr.o.m. inköpsdatum, mot alla material- eller fabrikationsfel. Följande täcks inte av garantirätten: normalt slitage, ändringar eller korrigeringar, felaktig förvaring, frätning, skador som uppkommit på grund av olycka eller försummelse, samt icke förutsedda användningar.

SÄRSKILD INFORMATION
ANVÄNDARINSTRUKTIONER
Tillämpningsområde
"CAMP Cobra 6" är ett utdragbart fallskyddssystem, certifierat enligt bestämmelsen EN360:2002.
Produkten är avsedd som skydd mot och förebyggande av risk för fall från hög höjd i industri- och byggbranschen, vid räddning och, mer allmänt, för all form av användning vid arbete på hög höjd.
Användning
Under användarens förflyttningsfaser **[2]** rullas bandet in och ut över en trumma som är belägen inuti den indragbara enheten **[1]**. Bandet hålls ständigt uppsträckt med hjälp av en returfjäder. Om ett fall inträffar låser stoppmekanismen linans avrullning så att fallet stoppas. Enheten är utrustad med en intern energiabsorbent som reducerar stoppkraften (<6kN). Vid varje användning bör ni kontrollera låsfunktionen genom att bestämt dra i bandet. Vi råder er till att inte släppa bandet plötsligt. Sköt istället inrullningen inuti enheten manuellt och genom att använda den särskilda styrlinan som medföljde produkten. Kontrollera att det inte föreligger några hinder som motverkar den normala avrullningen-inrullningen. Största tillåtna last är 100 kg.
Fästhålet **[3]** ska vara anslutet till en strukturell fästpunkt via ett kopplingsdon av typen EN362. Den strukturella fästpunkten dit systemet ansluts ska befinna sig ovanför användaren, samt vara förenlig med standarden EN795 och ha ett minimimotstånd på 10kN.
Lodrät användning
Under den här användningstypen sker användarens förflyttning i lodrät riktning (uppgång och nedgång).
Det vridbara kopplingsdonet **[4]** ska vara anslutet till fästpunkten på ett fallskydd hos en sele av typen En361.
För att förebygga en pendeleffekt vid fall bör man arbeta innanför en maxgräns på 40° avvikelse från enhetens lodräta läge. Man bör även förutse en luftdraglina som är belägen minst 3 m nedanför användarens fötter. När höjden understiger detta värde måste användaren vara extra försiktig då han eller hon inte längre är helt skyddad vid fall. (**fig.1**). Om vågräta fästlinor används som fästen bör fästlinans böjning tas med i luftdraglinans beräkning. Vi hänvisar till fästlinans bruksanvisning.
Horisontal användning
Cobra 6 är inte certifierad för horisontell användning där det finns risk för fall på skarpa kanter; horisontell användning är därför förbjuden om det finns risk för någon form av fall (**fig.2**).
Anordningen får endast användas på plana eller lutande ytor för fasthållning och positionering, som inte medför någon risk för fall.
Förse er med lämpliga hjälputrustningar och bilda arbetslag som snabbt kan ingripa vid ett fall.
Tekniska specifikationer för bandet: material polyamid, bredd 19 mm, resistans >12kN.
Kopplingsdon ref.925 - EN362:2004
Kopplingsdonets egenskaper står angivna i tabell B. Klass T motsvarar riktbara kopplingsdon som möjliggör en förutbestämd belastningsriktning efter huvudaxeln.
Kopplingsdonets korrekta anslutning anges i **fig.3**. Varning: en del situationer kan reducera kopplingsdonets motstånd (**fig.4**). Vilken som helst positionering som stimulerar kopplingsanordningens spak är farlig (**fig.5**).
UNDERHÅLL
Rengöring: använd en fuktig trasa (sötvatten) och rengör alla synliga delar, torka av. Använd inte lösningsmedel. Sänk inte ner produkten i vatten.
BESIKTNING
Användarnas säkerhet beror på utrustningens kontinuerliga effektivitet och hållbarhet. Utöver en normal okulärbesiktning före, under och efter varje användning ska produkten kontrolleras av en fackman en gång var 12:e månad fr.o.m. första användningsdatum; registrering av detta datum och följande kontroller ska föras in på produktens underhållskort: bevara dokumentationen för kontroll och hänvisning under produktens hela livslängd. Kontrollera att produktens märkning är läsbar.
Om en av följande defekter förekommer måste produkten tas ur bruk:
• förekomst av snitt och/eller brandskada på det uppbärande vävbandet;
• förekomst av snitt och/eller brandskador på de uppbärande sömmarna;
• skada på på kopplingen mellan vävband och säkerhetskrok
• den indragbara funktionen och funktionen för linans låsning fungerar ej som de ska;
• rätning som skadat metalldelarnas ytor påtagligt (avlägsnas inte efter en lätt slipning med sandpapper);
• skyddskåpan är allvarligt skadad;
• kopplingsanordningen fungerar undermåligt eller är skadad;
• delvis eller hel påverkan av sömmarna i energi absorbenten **[5]**.
Om produkten eller någon av dess komponenter uppvisar tecken på slitage eller skada ska den bytas ut, och även om en tvekan förekommer. Varje del som ingår i säkerhetssystemet kan ha kommit till skada under ett fall och måste därför alltid kontrolleras innan den används igen.
Varje produkt som utsatts för ett kraftigt fall ska bytas ut eftersom skador på strukturen kan ha uppkommit som inte går att se med blotta ögat.
LIVSLÄNGD
Livslängden är 10 år från produktens första användningsdatum och, med tanke på magasineringen, får den i vilket fall som helst inte överstiga det tolfte året efter tillverkning (t.ex. tillverkningsår 2019, livslängd till 2031). Livslängden gäller om inget inträffar som kan förstöra produkten och under förutsättning att man utför periodiska kontroller minst en gång var 12:e månad fr.o.m. första användningsdatum och att resultaten registreras på produktens underhållskort. Följande faktorer kan dock förkorta produktens livslängd: en intensiv användning, skador på produktens komponenter, kontakt med kemiska ämnen, hög temperatur, slitskador, skärsnitt, kraftiga stötar, felaktig användning och förvaring. Kontakta C.A.M.P.spa eller din återförsäljare om du är tveksam över produktens säkerhet.
FRAKT Skydda produkten från ovannämnda risker.

NORSK

GENERELL INFORMASJON
Foretaket C.A.M.P. tilbyr lette og innovative produkter til dem som jobber i høyden. Produktene er utviklet, testet og produsert i henhold til et sertifisert kvalitetssystem for å tilby pålitelige og sikre produkter. I instruksjonene forklares det hvordan produktet skal brukes riktig gjennom hele dets levetid. **Les og ta vare på instruksjonene.** Hvis du mister dem, kan du laste dem ned på **www.camp.it**. EU samsvarserklæring kan lastes ned fra denne hjemmesiden. Forhandleren skal gi ut instruksjonshåndboken på det språket som brukes i landet der produktet selges.
BRUK
Produktet må kun brukes av opplærte og kvalifiserte personer, eller under oppsyn av opplærte og kvalifiserte personer. I instruksjonene får du ingen opplæring i teknikkene ved å jobbe i høyden eller andre aktiviteter knyttet til denne typen jobb: Du må ha fått en skikkelig opplæring før du tar produktet i bruk. Klatring, og enhver annen aktivitet som dette produktet kan brukes til, er potensielt farlig. Feil valg eller bruk, eller dårlig vedlikehold av produktet, kan forårsake alvorlige eller dødelige skader. Brukeren må være i stand til å kontrollere sin egen sikkerhet og håndtere nødssituasjoner. For sikkerheten ved bruk av fallsikringene er det grunnleggende at produktet eller festepunktet alltid er riktig plassert, og at arbeidet utføres slik at faren for fall og fallhøyden er redusert til et minimum. Kontroller det frie området under brukeren både på arbeidsstedet og før bruk generelt, slik at hvis det skjer et fall, unngås en kollisjon med bakken. Kontroller også at det ikke finnes andre hindringer langs fallstrekningen. En fallsikringssele er det eneste godkjente kroppsutstyret som kan brukes i et fallsikringssystem.
Produktet må kun brukes som forklart her, og må ikke endres. Det må brukes sammen med andre produkter med egnede egenskaper i henhold til europeiske standarder (EN), og ut fra begrensningene til hver enkelte del av produktet. I disse instruksjonene finnes noen eksempler på feil bruk, men det finnes mange flere som vi verken kan liste opp eller forestille oss. Så langt det er mulig bør produktet anses som et personlig verneutstyr.
VEDLIKEHOLD
Rengjøring av stoff- og plastdeler: Bruk kun vann og et mildt rengjøringsmiddel (maks temperatur 30°C), og la dem tørke langt unna direkte varmekilder. *Rengjøring av metalldeler:* Vask med vann, og la dem tørke. *Temperatur:* Pass på at produktet ikke utsettes for temperaturer under 80°C for å unngå å endre dets ytelser og sikkerhet. *Kjemiske stoffer:* Kast produktet hvis det kommer i kontakt med kjemiske stoffer, løsningsmidler eller drivstoff, som kan endre produktets egenskaper.
OPPBEVARING
Oppbevar produktet innpakket på et kjølig og tørt sted langt unna lys og varmekilder, høy fuktighet, skarpe kanter og gjenstander, korrosive stoffer eller enhver annen mulig årsak til skade eller forringelse.
ANSVAR
Foretaket C.A.M.P. spa, eller forhandleren, er ikke ansvarlig for noen typer skader, også dødelige, som skyldes feil bruk eller bruk av et CAMP Safety produkt som har blitt endret. Brukeren er ansvarlig for å forstå og følge instruksjonene for en riktig og sikker bruk av produktene som er levert av eller via C.A.M.P. spa, kun bruke dem til aktivitetene produktene er laget for, og ta alle sikkerhetsforbehold. Før produktet brukes må man vurdere hvordan en eventuell redningsaksjon kan utføres på en sikker og effektiv måte. Du er personlig ansvarlig for egne handlinger og avgjørelser. Hvis du ikke kan ta ansvaret for risikoene, må du ikke bruke produktet.
3 ÅRS GARANTI
Produktet har en 3 års garanti fra kjøpedato mot material- eller fabrikasjonsfeil. Garantien dekker ikke: normal slitasje, endringer eller fornyelser, dårlig oppbevaring, korrosjon, skader som skyldes ulykker, forsømmelser eller annen enn tiltenkt bruk.

SPESIFIKK INFORMASJON
BRUK
Bruksområde
"CAMP Cobra 6" er en inndragbar fallsikringsanordning i overensstemmelse med standarden EN360:2002.
Dette produktet er ment som beskyttelse og forebygging mot fall fra høyden under arbeider i industrien, byggebransjen, redningsarbeid, og mer generelt arbeid i høyden.
Bruk
Når brukeren beveger seg ruller båndet **[2]** seg inn og ut på en trommel som er plassert inne i den inndragbare anordningen **[1]**. Vevbåndet holdes konstant i stramming ved hjelp av en inndragingsfjær. I tilfelle av fall vil en mekanisme låse bevegelsen tilbåndet og stanse fallet. Anordningen er utstyrt med en intern energiabsorbent som gjør det mulig å redusere stoppkraften (<6kN). Ved hver bruk må du kontrollere låsefunksjonen ved å dra bestemt i båndet. Pass på at du ikke slipper båndet brått: Det er lurt å følge opprullingen inne i anordningen med hånden ved hjelp av ledetauet som følger med produktet. Kontroller at ingen hindringer vil kunne gi motstand til normal opp-/utrulling. Maksimal tillatt last er 100kg.
Festeåpningen **[3]** må være koplet til et strukturelt festepunkt via en koplingsanordning EN362. Det strukturelle festepunktet som systemet skal koples til må være plassert over brukeren, være i overensstemmelse med standarden EN795 og ha en minimumsmotstand på 10kN.
Vertikal bruk
Ved denne typen bruk er bevegelsene til brukeren i vertikal retning (stigning og nedstigning).
Den dreibare koplingsanordningen **[4]** må være koplet til et strukturelt festepunkt på en sele En361.
For å unngå pendelvirkninger ved fall må man arbeide innen en avviksgrense på 40° i forhold til anordningens vertikale linje. Det må sørges for en luftdraglinje på minst 3 m under brukerens føtter. Under denne høyden må brukeren være særlig forsiktig, da vedkommende kanskje ikke er fullstendig beskyttet i tilfelle av fall (**fig.1**). Ved bruk av horisontale festelinjer som feste, ta hensyn til bøyningen til festelinjen i beregningen av luftdraglinjen. Ta med i betraktningen brukerveiledningen for festelinjen.
Horisontal bruk
Cobra 6 er ikke sertifisert for horisontal bruk med mulighet for fall over kanter: Derfor er horisontal bruk som kan medføre alle slags typer fall forbudt (**fig.2**)
Anordningen kan brukes på flate eller hellende overflater kun med det formålet å feste og posisjonere, der det ikke er noen fare for fall.
Sørg for egnet redningsutstyr og korrekt opplæring av arbeidslaget, slik at de raskt vil kunne bistå i tilfelle av fall.
Tekniske egenskaper for vevbåndet: polyamid, bredde 19mm, motstand >12kN.
Koplingsanordning ref.925 - EN362:2004
Egenskapene til koplingsenheten er angitt i tabell B. Klasse T svarer til retningskoplingsenheter som er laget og muliggjør en forhåndsbestemt belastningsretning i henhold til hovedakselen.
Korrekt kopling av koplingsanordningen er vist i **fig.3**. Advarsel: Enkelte situasjoner kan redusere motstanden til koplingsanordningen (**fig.4**). Alle slags plasseringer som stimulerer spaken til koplingsanordningen er farlig (**fig.5**).
VEDLIKEHOLD
Rengjøring: bruk en ren og fuktig klut (rent drikkevann) og rengjør alle de synlige delene; tørk dem deretter. Ikke bruk løsemidler. Dypp ikke produktet i vann.
REVISJON
Brukernes sikkerhet avhenger av fortsatt effektivitet og holdbarhet av utstyret. I tillegg til en vanlig synlig kontroll før, under og etter bruk, må produktet kontrolleres av en kvalifisert person hver 12. måned etter første gang produktet tas i bruk. Dato for første gangs bruk og de neste kontrollene må registreres på produktkortet: oppbevar bruksanvisningen for kontroll og konsultasjon under hele produktets levetid. Kontroller at merkingen av produktet er leselig.
Hvis en av feilene oppgitt nedenfor oppstår, må ikke produktet brukes:
• Skader på vevbåndet (kutt/slitasje),
• Skader på sømmene (kutt/slitasje),
• Skader på koplingen vevbåndet-dreibar koplingsanordning,
• Dårlig funksjon av den inndragbare funksjonen og låsing av vevbåndet,
• rust som endrer overflatestrukturen på metallelementene alvorlig (forsvinner ikke etter lett pussing med sandpapir),
• Alvorlig skade på beskyttelsesdekselet,
• Dårlig funksjon eller skader på koplingsanordningen,
• Delvis eller hel utdragning av energiabsorbenten **[5]**.
Produktet må skiftes ut hvis noen del er defekt eller slitt, også ved tvil. Delene i sikkerhetssystemet kan skades under fall, og må uansett kontrolleres før produktet brukes igjen.
Et produkt som er involvert i et alvorlig fall må skiftes ut ettersom det kan ha blitt påført usynlige strukturskader.
LEVETID
Disse delene har en levetid på 10 år fra første gang produktet tas i bruk. Selv ved riktig oppbevaring er levetiden allikevel maks 12 år etter produksjonsdato (f.eks. hvis produksjonsåret er 2019, har produktet en levetid til slutten av 2031). Denne levetiden garanteres hvis det ikke finnes årsaker som tilsier at produktet ikke må brukes, og på betingelse av at det utføres jevnlige kontroller hver 12. måned fra første gang produktet tas i bruk, og at kontrollresultatene registreres på produktkortet. Følgende faktorer kan allikevel redusere produktets levetid: hyppig bruk, skader på delene, kontakt med kjemiske stoffer, høye temperaturer, skraper, kutt, kraftige støt, feil bruk og oppbevaring. Kontakt C.A.M.P. spa eller forhandleren hvis du er i tvil om produktet er sikkert.
TRANSPORT Beskytt produktet mot de ovennevnte risikoene.

РУССКИЙ

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ
Группа компаний CAMP удовлетворяет потребности работающих на высоте своими легковесными и инновационными продуктами. Они разработаны, испытаны и изготовлены в сертифицированной системе качества, гарантирующей надежную и безопасную продукцию.
Эти инструкции информируют вас о правильном использовании изделия в течение всего срока его службы. **Ознакомьтесь, поймите и сохраните данное руководство.** Если вы потеряли инструкции, вы можете скачать их с веб-сайта **www.camp-russia.ru.** Сертификаты соответствия стандартам вы можете также скачать на нашем сайте. При розничной продаже должны предоставляться инструкции по эксплуатации на языке страны, в которой продукт продаётся.
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ
Данное оборудование должно использоваться только обученными и компетентными лицами. Или же пользователь должен находиться под непосредственным контролем обученного и компетентного лица. Эта инструкция не научит вас методам работы на высоте или какой-либо другой подобной деятельности: вы должны получить квалифицированные инструкции перед использованием данного изделия. Альпинизм и любые другие виды деятельности, связанные с использованием данного оборудования опасны по своей природе. Последствиями неверного выбора, неправильного использования или плохого обслуживания оборудования могут стать причинение ущерба, серьезные травмы или смерть. Пользователь должен быть с медицинской точки зрения способен контролировать свою собственную безопасность и любые возможные чрезвычайные ситуации. Для систем защиты от падения важно, чтобы устройство или точка закрепления (анкерная точка) всегда правильно располагались и работа выполнялась таким образом, чтобы риск падения сводился к минимуму, а если падение всё-таки произойдет – минимизировалась высота такого падения. Контролируйте необходимое свободное пространство ниже пользователя на рабочем месте и перед каждым использованием, чтобы в случае падения – не произошло столкновение пользователя с землёй или каким-либо препятствием на пути падения. В системах остановки падения (ГОСТ Р ЕН 363) допустимо использовать только полную обвязку (страховочную привязь) (ГОСТ Р ЕН 361). Изделие должно использоваться только в соответствии с инструкцией изготовителя и никакие изменения к этой инструкции не могут быть внесены. Изделие может быть использовано в сочетании с любыми другими подходящими изделиями с соответствующими спецификациями и соответствующими EN (ГОСТ) стандартами, с учетом ограничений каждого из изделий по отдельности. Эта инструкция описывает примеры неправильного использования данного изделия. Обратите внимание, что невозможно показать или представить все неправильные способы использования, и поэтому это изделие следует использовать только так, как указано изготовителем в данной инструкции. Если возможно, это изделие следует закрепить за отдельным пользователем как персональное.
ОБСЛУЖИВАНИЕ
Очистка текстильных и пластиковых деталей: промыть в чистой воде с нейтральным моющим средством (макс. температура воды 30°C) и высушить естественным путем, вдали от прямых источников тепла. *Очистка металлических деталей:* прополоскать в чистой воде, а затем высушить. *Температура:* Не подвергайте изделие воздействию температур выше 80°C, чтобы не повлиять на его характеристики. *Химическое воздействие:* немедленно выведете изделие из эксплуатации, если оно вступило в контакт с химическими веществами /реагентами, растворителями или топливом, что могло повлиять на его характеристики.
ХРАНЕНИЕ
Хранить оборудование следует неупакованным (в расправленном виде) в прохладном, сухом, темном месте; вдали от источников света, источников тепла, высокой влажности, острых кромок и коррозионно - опасных веществ, а также других возможных причин повреждения или износа.
ОТВЕТСТВЕННОСТЬ
Компания C.A.M.P. spa или дистрибьютор не несет никакой ответственности за причинение ущерба, травмы или смерть в результате неправильного использования или изменений (самостоятельной модификации) продукции компании CAMP Safety. Обязанностями самого пользователя всегда является: понимание и соблюдение инструкций по правильному и безопасному использованию любого из продуктов компании CAMP; использование этого продукта только по его прямому назначению для целей, для которых он предназначен; исполнение всех надлежащих процедур безопасности. Перед использованием оборудования вы должны сами предпринять все необходимые шаги для ознакомления с методами спасения при возникновении чрезвычайной ситуации. Вы лично принимаете на себя все риски и несете ответственность за свои действия и решения: если вы не способны или не можете принять на себя эти риски и ответственность – не используйте данное оборудование.
3 ГОДА ГАРАНТИИ
Этот продукт имеет гарантию от любого дефекта материалов или производства в течение 3 лет с даты покупки. Гарантия не распространяется на: нормальный рабочий износ; модификации или изменения; неправильное хранение; коррозию; ущерб в результате несчастного случая или небрежности; использование не по назначению.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИЗДЕЛИИ
ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
Область применения
"CAMP Cobra 6" является страховочным устройством втягивающего типа, сертифицированным по стандарту EN 360:2002 (ГОСТ Р ЕН 360).
Данный продукт предназначен для обеспечения защиты и для предотвращения рисков падения с высоты в промышленности, строительстве, в спасательных операциях, а также в целом в любых областях, где требуется проведение работ на высоте.
Использование
Во время перемещения работника, лента **[2]** вытягивается и втягивается из катушки внутри устройства **[1]**. Под нагрузкой лента автоматически блокируется в катушке. В случае падения механизм зажимает ленту и падение останавливается. Устройство оснащено встроенным амортизатором рывка, который уменьшает нагрузку рывка (<6 кН). При каждом использовании проверяйте работоспособность блокировочного механизма путем резкого рывка за ленту. Не отпускайте при этом ленту слишком резко, ее следует плавно заправить руками обратно в катушку. Убедитесь, что лента плавно разматывается и сматывается в катушку без рывков. Максимальная допустимая нагрузка 100 кг.
Устройство крепится к структурной анкерной точке за крепежное отверстие **[3]** при помощи соединительного элемента, удовлетворяющего стандарту EN 362 (ГОСТ Р ЕН 362).
Структурная анкерная точка должна находиться над пользователем, удовлетворять требованиям стандарта EN 362 (ГОСТ Р ЕН 795) и выдерживать нагрузку не менее 10 кН.
Использование на вертикали
В таком использовании перемещения осуществляются в вертикальном направлении (подъем и спуск).
Соединительный элемент с вертлюгом **[4]** должен быть присоединен к точке крепления страховочной привязи, удовлетворяющей требованиям стандарта EN 361 (ГОСТ Р ЕН 360).
Во избежание эффекта маятника при падении, вы должны работать, не отклоняясь более чем на 40° от воображаемой вертикальной линии, вдоль которой закреплено устройство. Под ногами пользователя должно быть расстояние не менее 3 м. В противном случае есть вероятность, что устройство не сможет остановить падение (**рис.1**). Если в качестве анкерной точки используется гибкая анкерная линия, учитывайте ее эластичность при расчете безопасного расстояния под пользователем (обратитесь к инструкциям для использования гибких анкерных линий).
Использование на горизонтали
Cobra 6 не сертифицирована для использования на горизонтали с возможностью удержания срыва через перегибы: любое горизонтальное использование с риском падения категорически запрещено (**рис.2**).
На горизонтали устройство может быть использовано только в целях позиционирования или ограничения, без какой-либо возможности падения.
Следует иметь специальное снаряжение и обученный персонал для проведения спасательных операций в случае падения работника.
Технические характеристики ленты: материал – полиамид, ширина 19 мм, нагрузка >12 кН.
Соединительный элемент арт. 0925 - EN 362(ГОСТ Р ЕН 362)
Характеристики соединительного элемента приведены в таблице B. Класс T говорит о том, что такие соединительные элементы рассчитаны выдерживать нагрузку, приложенную только вдоль основной оси. Присоединение показано на **рис.3**. Внимание: в некоторых случаях прочность соединительного элемента может уменьшаться (**рис.4**). Любая внешняя нагрузка на защелку соединительного элемента опасна (**рис.5**)
Использование по стандарту EAC
Модель сертифицирован в соответствии с требованиями Таможенного союза EAC (Россия-Беларусь-Казахстан-Армения-Киргизия) и имеют соответствующую маркировку.
УХОД
Чистка: используйте влажную тряпку (смоченную чистой водой) для очистки деталей, затем просушите. Не используйте растворители. Не замачивайте в воде.
ДЕТАЛЬНАЯ ПРОВЕРКА
Безопасность пользователей зависит от работоспособности и прочности оборудования. В дополнение к обычным проверкам перед каждым использованием (а также во время использования и после него), этот продукт должен проверяться компетентным лицом каждые 12 месяцев, начиная с даты первого использования; даты этой и последующих проверок должны быть записаны в паспорте продукта (журнале учета). Сохраняйте эти записи для проверок и ссылок на протяжении всего срока службы устройства. Проверяйте читаемость маркировки изделия.
В случае наличия одного из следующих дефектов, изделие должно быть немедленно выведено из эксплуатации:
• Повреждения ленты (порезы/оплавления);
• Повреждение швов (порезы/оплавления);
• Повреждение соединения между лентой и вертлюгом;
• Неправильная работа втягивающего или блокирующего механизма;
• Глубокая коррозия (которая не устраняется после легкой обработки мелкой наждачной бумагой);
• Повреждения корпуса;
• Поломка или повреждение соединительного элемента;
• Частичное или полное срабатывание амортизатора рывка **[5]**.
Любой продукт или компонент, обнаруживающий какой-либо дефект или износ, или просто вызывающий сомнения, должен быть выведен из эксплуатации незамедлительно. Каждый элемент, являющийся частью системы безопасности, может быть поврежден во время падения и поэтому всегда подлежит проверке перед продолжением использования. Не используйте изделие после сильного падения, потому что оно могло получить повреждения, даже если не наблюдается внешних признаков поломки.
СРОК СЛУЖБЫ
Срок службы изделия 10 лет с момента первого использования (с учетом хранения) и в любом случае не может быть больше 12 лет от года производства(таким образом, если изделие произведено в 2019, его срок службы не может быть больше конца 2031 года или 10 лет с момента первого использования – в зависимости от того, что наступит раньше). Срок службы предполагает, что изделие может быть отбраковано во время периодических инспекций, которые должны проводиться не реже, чем один раз в 12 месяцев. Следующие факторы могут сократить срок службы продукта: интенсивное использование; повреждение элементов оборудования; контакт с химическими веществами, высокими температурами; сильные нагрузки и трение при использовании; истирание и трещины на корпусе; неправильное хранение, обслуживание и транспортировка. Если у вас возникло сомнение в безопасности и надежности продукта, пожалуйста, перед дальнейшим использованием, свяжитесь с CAMP или вашим дистрибьютором.
ТРАНСПОРТИРОВКА Следует защитить изделие от перечисленных выше рисков.

....
Modello - Model - Modèle - Modell - Modelo - Model - Modell - Modell - Модель

....
Numero di serie - Serial number - Numéro de série
Seriennummer - Numero de serie - Serienummer
Serienummer - Serienummer - Серийный номер

....
Mese e anno di fabbricazione - Month and year of manufacture
Mois et année de fabrication - Herstellungsdatum (Monat/Jahr)
Mes y año de fabricación - Maand en jaar van fabricage
Tillverkningsmånad och tillverkningsår - Produksjonsmåned og -år
Месяц/Год производства

....
Data di acquisto - Purchase date - Date de l'achat
Kaufdatum - Fecha de compra - Datum van aankoop
Inköpsdatum - Kjøpedato - Дата покупки

....
Data del primo utilizzo - Date of first use - Date de la première utilisation
Datum der ersten Verwendung - Fecha de la primera utilización
Datum ingebruikname - Datum för den första användningen - Dato før første bruk
Дата первого использования

....
Utilizzatore - User - Utilisateur - Benutzer - Usuario - Gebruiker
Användare - Bruker - Пользователь

Note - Comments - Commentaire - Bemerkungen
Comentarios - Aantekeningen - Anteckningar - Merknader - Комментарии
....
....
....
....
....
....
....

Controllo ogni 12 mesi - Inspection every 12 months
Inspection tous les 12 mois - Kontrolle alle 12 Monate
Inspeccion cada 12 meses - Inspectie iedere 12 maanden
Kontroll var 12:e månad - 12 måneders kontroll - Инспекции каждые 12 месяцев

Data Date Date Datum Fecha Datum Data Dato Дата	OK	Nome/Firma Name/Signature Nom/Signature Name/Unterschrift Nombre/Firma Naam/Paraaf Namn/Underskrift Navn/Underskrift Имя/Подпись	Data prossimo controllo Date next control Date du prochain contrôle Datum von dernächsten Überprüfung Fecha de la próxima revisión Datum volgende inspectie Datum för nästa kontroll Dato for neste kontroll Дата следующей инспекции

A REF.	m	EN 360	CE	EAC
2075 - COBRA 6	6	●	0598	●

B REF.	EN 362:2004	kN		mm	MATERIAL	CE
0925	T	23	23	20	steel	2777

CAMP Safety ™ ®

Compliant with new European Regulation
Conforme al nuovo regolamento europeo
Conforme au nouveau règlement européen
(EU) 2016/425

CE 0598

COBRA 6

IT
EN
FR
DE
ES
NL
SV
NO
RU

8 005436 069814
2075
COBRA 6
Made in Taiwan

STANDARDS
EN 360:2002
EAC
TP TC 019/2011

July 2019 - Rev. 5 - © C.A.M.P. S.p.A.

MANUALE ISTRUZIONI
INSTRUCTION MANUAL
MANUEL D'INSTRUCTIONS

CAMP Safety
is a brand owned by C.A.M.P. SPA
Concezione Articoli Montagna Premana
Via Roma 23, 23834 Premana (LC) - ITALY
Tel. +39 0341 890117 Fax +39 0341 818010
www.camp.it - contact@camp.it

ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

Il gruppo C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni dei lavoratori in altezza con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete, comprendete e conservate queste istruzioni**. In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito **www.camp.it**. La dichiarazione di conformità UE è scaricabile da questo sito. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese in cui il prodotto è venduto.

UTILIZZO

Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dei lavori in altezza o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere medicalmente idoneo ed in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Per i sistemi anticaduta, è essenziale per la sicurezza che il dispositivo o il punto di ancoraggio sia sempre correttamente posizionato e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di cadute e l'altezza di caduta. Verificare lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro e prima di ogni occasione di utilizzo, in modo che in caso di caduta non ci sia collisione con il suolo, né la presenza di altri ostacoli sulla traiettoria di caduta. Un imbracatura anticaduta è il solo dispositivo di presa del corpo accettabile che può essere utilizzato in un sistema anticaduta.
Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale.

MANUTENZIONE

Pulizia delle parti tessili e plastiche: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. *Pulizia delle parti metalliche:* lavare con acqua dolce ed asciugare. *Temperatura:* mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. *Agenti chimici:* buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

CONSERVAZIONE

Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

RESPONSABILITÀ

La società C.A.M.P. spa, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto CAMP Safety modificato. È responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. spa, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

GARANZIA 3 ANNI

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

ISTRUZIONI D'USO

Campo di applicazione

"CAMP Cobra 6" è un dispositivo anticaduta retrattile certificato secondo la normativa EN 360:2002.
Questo prodotto è destinato alla protezione ed alla prevenzione dei rischi di caduta dall'alto nell'industria, nell'edilizia, nel soccorso e, più in generale, per qualsiasi applicazione di lavoro in altezza.

Uso

Durante le fasi di movimentazione dell'utilizzatore la fettuccia **[2]** si arrotola e si srotola su di un tamburo posto all'interno del dispositivo retrattile **[1]**. La fettuccia è costantemente mantenuta in tensione per mezzo di una molla di richiamo. In caso di caduta un meccanismo blocca lo svolgimento della fettuccia arrestando la caduta. Il dispositivo è equipaggiato con un assorbitore di energia interno che permette la riduzione della forza di arresto (<6 kN). Ad ogni utilizzo verificare la funzione di bloccaggio tirando con decisione la fettuccia. Si raccomanda di non rilasciare bruscamente la fettuccia: è opportuno accompagnare manualmente il riavvolgimento all'interno del dispositivo utilizzando l'apposito cordino guida fornito con il prodotto. Verificare che nessun ostacolo possa opporre resistenza al normale svolgimento-avvolgimento. Il carico massimo ammissibile è di 100 kg.
Il foro di attacco **[3]** deve essere connesso ad un punto di ancoraggio strutturale tramite un connettore EN 362. Il punto di ancoraggio strutturale a cui si connette il sistema deve essere posto al di sopra dell'utilizzatore, essere conforme alla normativa EN 795 e avere una resistenza minima di 10 kN.

Uso verticale

In questo tipo di utilizzo la movimentazione dell'utente è in senso verticale (salita e discesa).
Il connettore girevole **[4]** deve essere connesso al punto di attacco anticaduta di una imbracatura EN 361.
Per evitare l'effetto pendolo in caso di caduta è necessario lavorare entro il limite di 40° di deviazione dalla verticale del dispositivo. È necessario considerare un tirante d'aria minimo di 3 m sotto i piedi dell'utilizzatore. Al di sotto di questa altezza l'utilizzatore deve prestare particolare attenzione perché potrebbe non essere protetto completamente in caso di caduta (**fig.1**). Nell'utilizzo di linee di ancoraggio orizzontali come ancoraggio, considerare la flessione della linea di ancoraggio nel calcolo del tirante d'aria, prendendo in considerazione il manuale d'uso della linea di ancoraggio.

Uso orizzontale

Cobra 6 non è certificato per l'utilizzo in orizzontale con possibilità di caduta su spigoli: è perciò vietato l'utilizzo in orizzontale che possa comportare qualsiasi tipo di caduta (**fig.2**)
Il dispositivo può essere utilizzato su superfici piane o inclinate per soli scopi di trattenuta e posizionamento, che non comportino alcuna possibilità di caduta.
Dotarsi di adeguate attrezzature di soccorso e prevedere un'adeguata formazione alle squadre di lavoro in modo che possano intervenire rapidamente in caso di caduta.
Caratteristiche tecniche della fettuccia: poliammide, larghezza 19 mm, resistenza >12 kN.

Connettore ref.0925 - EN 362:2004

Le caratteristiche del connettore sono indicate nella tabella B. La classe T corrisponde ai connettori direzionali destinati a permettere una direzione di carico predeterminato secondo l'asse maggiore.
Il collegamento corretto del connettore è indicato nella **fig.3**. Attenzione: alcune situazioni possono ridurre la resistenza del connettore (**fig.4**). Qualsiasi posizionamento che solleciti la leva del connettore è pericoloso (**fig.5**).

MANUTENZIONE

Pulizia: utilizzare un panno umido (acqua dolce) e pulire tutte le parti in vista, asciugare. Non utilizzare solventi. Non immergere il prodotto in acqua.

REVISIONE

La sicurezza degli utilizzatori dipende dalla continua efficienza e durabilità dell'equipaggiamento. Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente con frequenza di 12 mesi, a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto; la registrazione di questa data e dei successivi controlli deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto: conservare la documentazione per il controllo e per riferimento per tutta la vita del prodotto. Controllare la leggibilità delle marcature del prodotto.
In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:
- danneggiamento della fettuccia (tagli/abrasioni);
- danneggiamento delle cuciture (tagli/abrasioni);
- danneggiamento della connessione fettuccia–connettore girevole;
- malfunzionamento della funzione retrattile e di bloccaggio della fettuccia;
- corrosione che altera gravemente lo stato superficiale degli elementi metallici (non sparisce dopo un leggero sfregamento con carta vetrata);
- grave danneggiamento del carter di protezione;
- malfunzionamento o danneggiamento del connettore;
- estensione parziale o totale dell'assorbitore di energia **[5]**.

Se l'articolo o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito, anche solo in caso di dubbio. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato.
Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

DURATA DI VITA

La durata di vita è di 10 anni a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e, tenendo conto dello stoccaggio, non può in ogni caso protrarsi oltre la fine del dodicesimo anno dalla fabbricazione (es. anno di fabbricazione 2019, durata di vita fino a fine 2031). La durata di vita è da intendersi in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. spa o il distributore.

TRASPORTO Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

ENGLISH

GENERAL INFORMATION

The C.A.M.P. Group meets the needs of workers at height with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read, understand and keep these instructions**. If lost, you can download the instructions from the web site **www.camp.it**. The EU declaration of conformity can be also downloaded from our site. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be sold.

USE

This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for work at height or any other associated activity: you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically fit and capable to control his own security and any possible emergency situations. For equipment intended for use in fall arrest systems, it is essential for safety that the anchor device or anchor point should always be positioned, and the work carried out in such way as to minimise both the potential for falls and the potential fall distance. Verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or the other obstacle in the fall path. A full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal.

MAINTENANCE

Cleaning of the textile and plastic parts: rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30°C) and dry naturally away from direct heat. *Cleaning of the metallic parts:* rinse in clean water and then dry. *Temperature:* Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. *Chemicals:* withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product.

STORAGE

Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage.

RESPONSIBILITY

The company C.A.M.P. spa, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a CAMP Safety branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. spa, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practices all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

3 YEAR WARRANTY

This product is warranted against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of warranty include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

SPECIFIC INFORMATION

INSTRUCTIONS FOR USE

Summary

The "CAMP Cobra 6" device is a retractable fall arrester certified under standard EN 360:2002.
This product is intended for use to protect and prevent against risks of falling from above in industry, in construction work, in rescue and, more generally, for any application of work at a height.

Use

During user movement, the webbing **[2]** winds and unwinds on a reel inside the retracting device **[1]**. The webbing is held constantly under tension by a re-winder spring. In the case of a fall, a mechanism locks the cable and stops the fall. The device is fitted with an internal shock absorber that reduces the braking force (<6 kN). Each time you use the device, check the locking function by pulling hard on the webbing. Do not release the webbing suddenly: guide it back by hand on to the re-winder reel inside the device using the specific guiding lanyard supplied with the product. Check that the webbing unwinds and rewinds freely, with no obstruction. The maximum admissible load is 100 kg.
The attachment hole **[3]** must be connected to a structural anchor point by means of a connector EN 362. The structural anchor point where the system is connected must be above the user, must conform to standard EN 795 and must have a minimum strength of 10 kN.

Vertical use

In this type of use, user movement is vertical (climb and descent).
The swivel connector **[4]** must be connected to the fall arrest attachment point of a full-body harness EN 361.
To avoid any pendulum effect after a fall, you must work at an angle of less than 40° with respect to the vertical of the device. There must be a clearance distance of at least 3 m below the user's feet. If this space is not available the user must pay particular attention, as protection in the case of a fall may not be complete (**fig.1**). When using horizontal lifelines as the anchor point, take account of the lateral flexibility of the lifeline when calculating the clearance distance below the user (refer to the lifeline user manual).

Horizontal use

Cobra 6 is not certified for horizontal use with possibility to fall over edges: any horizontal use with fall risk is strictly forbidden (**fig.2**)
The device may be used on horizontal or inclined surfaces for restraint and positioning applications only, without any possibility to fall.
Provide adequate rescue equipment and allow for adequate worker crew training, so that they can act quickly in the case of a fall.
Technical characteristics of the webbing: polyamide, 19 mm wide, strength >12 kN.

Connector ref.0925 - EN 362:2004

The characteristics of the connector are indicated in the chart B. Class T corresponds to the termination connectors intended to allow a direction of load predetermined along the major axis. The connection of the connector is indicated in the **fig.3**. Warning: certain situations may reduce the strength of the connector (**fig.4**). Any external pressure on the gate is dangerous (**fig.5**).

MAINTENANCE

Cleanliness: use a damp cloth (fresh water) and clean all the visible parts, then dry. Do not use solvents. Do not submerge the product in water.

REVISION

The safety of users depends upon the continued efficiency and durability of the equipment. In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product must be inspected by a skilled person every 12 months, starting from date the product is first used; this date and the subsequent checks must be recorded on the product's life sheet: keep this literature for inspection and reference for the life of the device. Check the legibility of the product's markings.
In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:
- damage to the webbing (cuts/burns);
- damage to the stitchings (cuts/burns);
- damage to the connection between the webbing and the swivel connector;
- malfunctioning of the retracting or locking functions;
- deep corrosion (which does not disappear after a light rubbing with glass paper);
- serious damage to the housing;
- malfunctioning or damage with the connector;
- partial or total stretching at the energy absorber **[5]**.

Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

LIFETIME

The lifetime of the product is 10 years from the date the product is first used and (taking storage into consideration) in any case cannot exceed the end of the twelfth year from manufacturing (i.e. manufacture year 2019, lifetime until end of 2031, or 10 year from the date of first use, whichever comes first). The lifetime is understood to be in the absence of causes which would place the product out of order with the condition that periodic inspections are carried out at least once every 12 months starting from the date the product is first used and the results are recorded on the life sheet of the product.
The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. If a product is suspected to be no longer safe and reliable, replace the product or contact C.A.M.P. or the distributor before continuing use.

TRANSPORTATION Protect the product from risks such as those detailed above.

FRANCAIS

INFORMATIONS GENERALES

Le Groupe C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des travailleurs en hauteur avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel: **lisez, comprenez et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site **www.camp.it**. La déclaration de conformité UE est aussi téléchargeable sur ce site. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays de vente du produit.

UTILISATION

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques du travail en hauteur, ou de toute autre activité associée: vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte et capable de maîtriser sa sécurité et les situations d'urgences. Pour les systèmes d'arrêt des chutes, il est essentiel pour la sécurité que le dispositif ou le point d'ancrage soit toujours correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes et la hauteur de chute. Vérifier que l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation possible, de manière qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol, ni présence d'autre obstacle sur la trajectoire de chute. Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel.

ENTRETIEN

Nettoyage des parties textiles et plastiques: Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30°C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. *Nettoyage des parties en métal:* Laver à l'eau claire et essuyer. *Température:* Garder ce produit en dessous de 80°C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. *Agents chimiques:* Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit.

STOCKAGE

Conserver le produit non emballé dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration.

RESPONSABILITÉ

La société C.A.M.P. spa ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque CAMP Safety modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. spa, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en œuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

GARANTIE 3 ANS

Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Champ d'application

Le Cobra CAMP 6 est un dispositif antichute à rappel automatique certifié selon la norme EN 360:2002.
Ce produit est destiné à la protection et la prévention des risques de chute d'une hauteur dans l'industrie, dans la construction, dans le sauvetage et, plus généralement, pour toute application de travail en hauteur.

Utilisation

Pendant les phases de déplacement de l'utilisateur, la sangle **[2]** s'enroule et se déroule sur un tambour situé à l'intérieur du dispositif à rappel automatique **[1]**. La sangle est constamment maintenue en tension au moyen d'un ressort de rappel. En cas de chute, un mécanisme bloque le déroulement de la sangle, pour arrêter la chute. Le dispositif est équipé d'un absorbeur d'énergie interne qui permet la réduction de la force d'arrêt (< 6 kN). À chaque utilisation, vérifier la fonction de blocage en tirant la sangle avec décision. Il est recommandé de ne pas relâcher brusquement la sangle: il est nécessaire d'accompagner manuellement l'enroulement à l'intérieur du dispositif en utilisant la cordelette spéciale fournie avec le produit. Vérifier qu'aucune entrave ne puisse opposer une résistance au déroulement/enroulement normal. La charge maximale admissible est de 100 kg
Le trou d'amarrage **[3]** doit être relié à un point d'amarrage structurel par un connecteur EN 362. Le point d'amarrage structurel auquel est relié le dispositif doit être placé au-dessus de l'utilisateur, être conforme à la norme EN 795 et avoir une résistance minimale de 10 kN.

Utilisation verticale

Dans ce type d'utilisation le déplacement de l'utilisateur est en sens vertical (montée et descente). Le connecteur rotatif **[4]** doit être connecté au point d'attache antichute d'un harnais EN 361. Pour éviter l'effet pendule en cas de chute, il est nécessaire de travailler dans la limite de 40° de déviation par rapport à l'axe vertical du dispositif. Il est nécessaire de respecter un tirant d'air minimum de 3 m sous les pieds de l'utilisateur. Au-dessous de cette hauteur, l'utilisateur doit prêter particulièrement attention parce qu'il pourrait ne pas être protégé complètement en cas de chute (**fig.1**). Dans l'utilisation de lignes de vie horizontales comme amarrage, prendre en compte la flexion de la ligne de vie dans le calcul du tirant d'air, conformément à la notice d'information de la ligne de vie.

Utilisation horizontale

Cobra 6 n'est pas certifié pour l'utilisation horizontale avec une possibilité de chute sur les arêtes. Par conséquent, l'utilisation en horizontale pouvant comporter tout type de chute (**fig.2**) est interdite.
Le dispositif peut être utilisé sur des surfaces planes ou inclinées, uniquement dans des buts de retenue et de positionnement qui ne comportent aucune possibilité de chute.
Se doter d'équipements de secours adéquats et prévoir une formation adaptée des équipes de travail de sorte qu'elles puissent intervenir rapidement en cas de chute.
Caractéristiques techniques de la sangle: matériau polyamide, largeur 19 mm, résistance >12 kN.

Connecteur ref.0925 - EN 362:2004

Les caractéristiques du connecteur sont indiquées dans le tableau B. La classe T correspond aux connecteurs de terminaison destinés à permettre une direction de charge prédéterminée suivant le grand axe. La connexion du connecteur est indiquée dans le **fig.3**. Attention : certaines situations peuvent réduire la résistance du connecteur (**fig.4**). Tout appui externe sur le doigt est dangereux (**fig.5**).

ENTRETIEN

Nettoyage: utiliser un chiffon humide (eau douce) et nettoyer toutes les parties visibles, sécher. Ne pas utiliser de solvants. Ne pas immerger le produit dans l'eau.

REVISION

La sécurité de l'utilisateur est liée au maintien de l'efficacité et à la résistance de l'équipement. Outre le contrôle visuel normal fait avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné par une personne compétente tous les 12 mois, à compter de la date de la première utilisation du produit. L'enregistrement de cette date et des contrôles successifs doit être effectué sur la fiche de durée de vie du produit: Conserver la notice d'information pour le contrôle et en référence pour toute la durée de vie du produit. Contrôler la lisibilité des marquages du produit.
Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut:
- endommagement de la sangle (coupures/brûlures);
- endommagement des coutures (coupures/brûlures);
- endommagement de la connexion sangle/connecteur;
- disfonctionnement de la fonction rétractable et du blocage de la sangle;
- corrosion affectant gravement l'état de surface;
- grave endommagement du carter de protection;
- disfonctionnement ou endommagement du connecteur;
- extension partielle ou totale de l'absorbeur d'énergie **[5]**.

Si l'article ou un de ses composants, montre des signes d'usure ou des défauts, il doit être changé, même en cas de doute seulement. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être abîmé durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. Tout produit, ayant subi une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subi des dommages invisibles à l'œil nu.

DUREE DE VIE

La durée de vie est de 10 ans à partir de la date de la première utilisation du produit et, compte tenu du stockage, celle-ci ne peut en aucun cas se prolonger au-delà de la fin de la douzième année à compter de la fabrication (ex. année de fabrication 2019, durée de vie jusqu'à la fin 2031). La durée de vie doit être considérée en absence de causes de mise au rebut et à condition d'effectuer des contrôles périodiques au moins une fois tous les 12 mois à partir de la date de la première utilisation du produit et d'enregistrer les résultats dans la fiche de durée de vie du produit. Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit: utilisation intense, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. spa ou le distributeur.

TRANSPORT Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

DEUTSCH

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die C.A.M.P. Gruppe bietet leichte und innovative Produkte, die auf die Bedürfnisse der Höhenarbeiter zugeschnitten sind. Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit dieser Produkte zu gewährleisten, werden sie während ihrer Entwicklungs-, Prüfungs- und Herstellungsphase einer zertifizierten Qualitätskontrolle unterzogen. Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über die korrekte Anwendung der Produkte und **ist aufmerksam zu lesen und sorgfältig aufzubewahren**. Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter **www.camp.it** heruntergeladen werden. Die Europäische Konformitätskennzeichnung kann von dieser Internetseite heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Sprache des Landes zur Verfügung stellen, in dem das Produkt verkauft wird.

VERWENDUNG

Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Gebrauchsanweisung ist nicht gleichzusetzen mit einer Ausbildung, in der Ihnen wichtige Techniken der Industriekletterei übermittelt werden. Sie müssen eine entsprechende Einweisung erhalten haben, bevor Sie diese Ausrüstung verwenden können. Klettern oder jede andere Aktivität, für die dieses Produkt verwendet werden kann, ist potentiell gefährlich. Jede falsche Anwendung bzw. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung der Produkte kann Schäden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen können. Der Verwender muss demnach in der Lage und fähig sein, seine eigene Sicherheit zu verantworten und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Was die Auffangsysteme betrifft, ist es für die Sicherheit wesentlich, dass der Ankerpunkt immer richtig positioniert ist und dass die Arbeiten so durchgeführt werden, dass das Fallrisiko und die Fallhöhe minimiert werden. Kontrollieren Sie vor jedem Einsatz die lichte Höhe unterhalb des Arbeitsplatzes des Benutzers, um sicherzustellen, dass er im Fall eines Absturzes weder auf den Boden prallen noch an irgendwelche den verfügbaren Sturzraum einschränkende Hindernisse stoßen kann. Ein Komplettgurt ist die einzige akzeptable Körperhaltevorrichtung, die in einem Absturzsicherungssystem verwendet werden kann.
Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benützt und nicht abgeändert werden. Es darf nur zusammen mit anderen, den Europäischen Normen (EN) entsprechenden Vorrichtungen verwendet werden, wobei auf den beschränkten Anwendungsbereich jedes einzelnen Teils zu achten ist. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele der falschen Anwendung dargestellt, aber die Missbrauchsmöglichkeiten sind so zahlreich, dass sie in ihrer Gesamtheit nicht aufgezeigt bzw. aufgezählt werden können. Dieses Produkt sollte ausschließlich zum persönlichen Gebrauch bestimmt werden.

WARTUNG

Reinigung der Textil- und Plastikteile: Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30°C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direkten Wärmequellen, trocknen. *Reinigung der Metallteile:* Spülen Sie die Teile nur mit weichem Wasser und trocknen Sie sie ab. *Temperatur:* Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, sollte es Temperaturen über 80°C nicht ausgesetzt werden. Chemische *Substanzen:* Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, die die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigt haben könnten.

LAGERUNG

Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort auf, fernab von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensquellen.

VERANTWORTUNG

Die Aktiengesellschaft C.A.M.P. spa und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, die auf unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten Produkt der Marke CAMP Safety zurückzuführen sind. Es obliegt der Verantwortung des Benutzers, der Benutzerin, sich anhand der Gebrauchsanweisung mit den C.A.M.P. spa -Produkten vertraut zu machen und sich zu vergewissern, dass, das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und dass alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen worden sind. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie erwägen, wie eine eventuelle Rettungsaktion im Notfall in aller Sicherheit und mit größter Wirksamkeit durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu tragen, sollten Sie diese Ausrüstungsgegenstände nicht benützen.

DREI JAHRE GARANTIE

Auf alle Material- und Fabrikationsfehler haben Sie bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren ab Kaufdatum. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachbesserungen, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

GEBRAUCHSANWEISUNG

Anwendungsbereich

"CAMP Cobra 6" ist ein Höhensicherungsgerät, das nach der Norm EN 360:2002 zertifiziert ist.
Dieses Produkt ist für den Schutz und die Vermeidung von Absturzrisiken in der Industrie, im Baugewerbe, im Rettungsdienst und allgemeiner für alle Anwendungen bei Höhenarbeiten bestimmt.

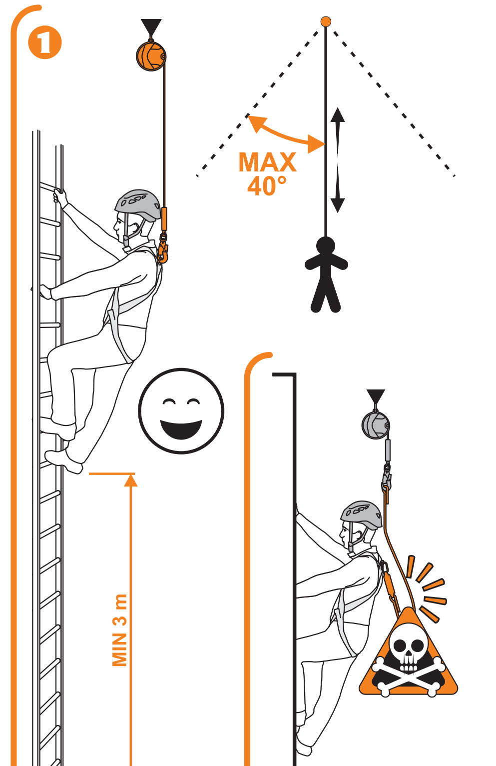
Verwendung

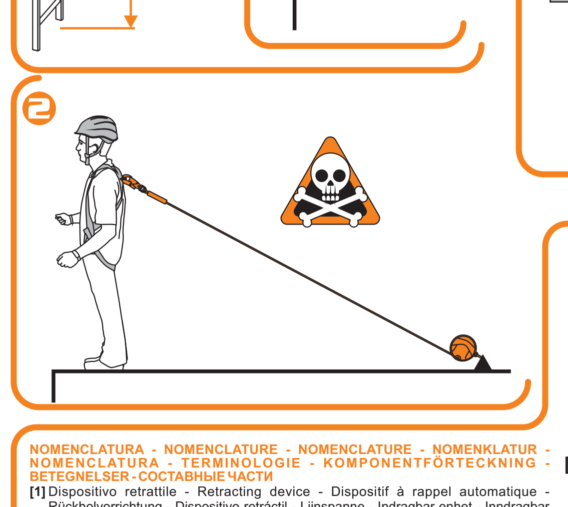
Während der Bewegungen des Benutzers wird das Band **[2]** auf einer Trommel im Inneren der Rückholvorrichtung **[1]** auf- und abgerollt. Das Band wird durch eine Rückholfeder stets gespannt gehalten. Bei einem Sturz blockiert ein Mechanismus das Abrollen die Bänder und fängt somit den Sturz ab. Das Gerät ist mit einem internen Falldämpfer ausgestattet, der eine Verringerung des Fangstoßes ermöglicht (<6 kN). Vor jeder Verwendung muss die Sperrfunktion überprüft werden, indem kräftig am Seil gezogen wird. Das Band nicht unvermittelt loslassen: das Aufrollen im Inneren des Geräts sollte von Hand mithilfe der Führungsleine unterstützt werden, die zusammen mit dem Produkt geliefert wird. Sicherstellen, dass das normale Auf- und Abrollen die Bänder in keiner Weise behindert ist. Die maximal zulässige Last beträgt 100 kg.
Die Befestigungsöffnung **[3]** muss mithilfe eines Karabiners EN 362 an einem strukturellen Anschlagpunkt festgemacht werden. Der strukturelle Anschlagpunkt, an dem das System befestigt wird, muss sich oberhalb des Benutzers befinden, der Norm EN 795 entsprechen und eine Festigkeit von mindestens 10 kN aufweisen.

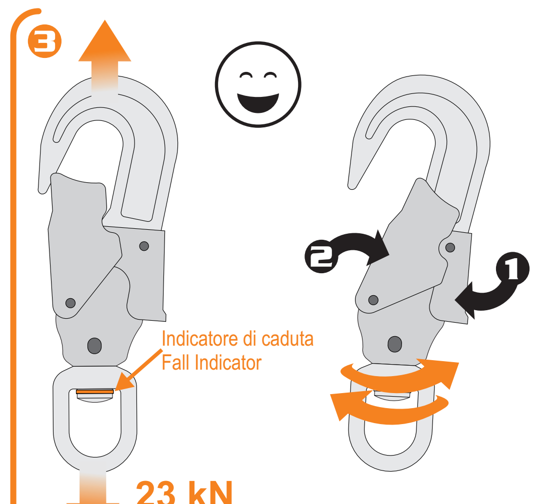
Vertikaler Einsatz

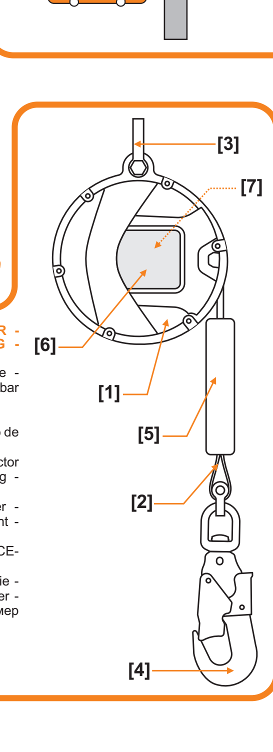
Bei dieser Art der Verwendung bewegt sich der Benutzer in vertikaler Richtung (auf- und abwärts).
Der Drehkarabiner **[4]** muss in den Fallschutz-Anschlagpunkt eines Sicherheitsgurts EN 361 eingehängt werden.
Um bei einem Sturz den Pendeleffekt zu vermeiden, muss innerhalb eines Ausschlagwinkels von 40° zur Senkrechten des Geräts gearbeitet werden. Unter den Füßen des Benutzers muss ein Abstand vom Boden von mindestens 3 m berücksichtigt werden. Bei geringerer Höhe muss der Benutzer besonders vorsichtig sein, da er im Fall eines Sturzes möglicherweise nicht voll geschützt ist (**Abb.1**). Bei Verwendung von horizontalen Seilsicherungssystemen muss das Nachgeben des Sicherungsseils in die Berechnung des Abstands vom Boden mit einbezogen werden. Dieser Wert ist dem Handbuch des Seilsicherungssystems zu entnehmen.

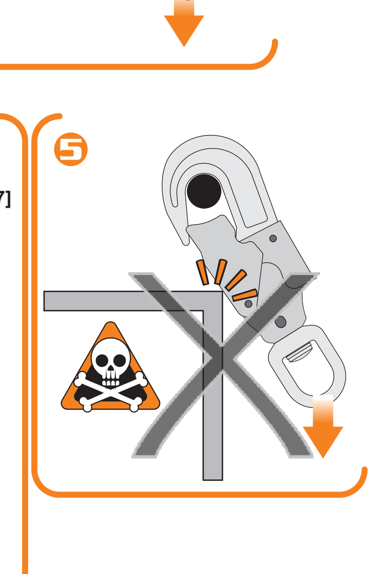
Horizontaler Einsatz











NOMENCLATURA - NOMENCLATURE - NOMENCLATURE - NOMENKLATUR - NOMENCLATURA - TERMINOLOGIE - KOMPONENTFÖRTECKNING - BETEGNELSER - СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ

[1] Dispositivo retrattile - Retracting device - Dispositif à rappel automatique - Rückholvorrichtung - Dispositivo retráctil - Lijnspanne - Indragbar enhet - Inndragbar anordning - Втягивающее устройство
[2] Fettuccia - Webbing - Sangle - Band - Cinta - Band - Band - Vevbånd - Лента
[3] Foro di attacco - Attachment hole - Trou d'amarrage - Befestigungsöffnung - Orificio de sujeción - Bevestigingsoog - Fästhål - Koplingshull - Точка крепления
[4] Connettore girevole - Swivel connector - Connecteur rotatif - Drehkarabiner - Conector giratorio - Draaikoppeling - Vridbart kopplingsdon - Dreibar koplingsanordning - Соединительный элемент с вертлюгом
[5] Assorbitore d'energia - Energy Absorber - Absorbeur d'énergie - Falldämpfer - Absorbedor de energia - Energie absorber - Energiabsorbent - Energiabsorbent - Амортизатор рывка
[6] Etichetta CE - CE label - Etiquette CE - CE-Schild - Etiqueta CE - CE label - CE-märkning - CE-merking - Маркировка CE
[7] Numero di lotto e di serie - Batch and serial numbers - Numéro de lot et de série - Chargen- und Seriennummer - Números de serie y lote - Batch- en serienummer - Batchnummer och serienummer - Serie- og partinummer - Серийный номер и номер партии

Dispositivo Anticaduta Retrattile
Retractable Fall Arrester
Antichute à Rappel Automatique
Höhensicherungsgerät
Dispositivo Anticaída Retractil
Indragbar fallskyddsanordning
Inndragbar fallsikringsanordning
Страховочное устройство втягивающего типа

Organismo che controlla la fabbricazione del prodotto:
Notified body controlling the manufacturing of the product:
Organisme contrôlant la fabrication du produit:
Organ zur Herstellungskontrolle des Produkts:
Organismo controlador de la fabricación de este producto
Officiële organisatie welke controle uitvoert op de fabricage van het product:
Kontrollorgan som granskar produkttillverkningen:
Organ som kontrollerer produksjonen:
Аккредитованная организация, контролирующая производство продукта
SGS FIMKO OY
P.O. Box 30 (Särkiniementie 3) - 00211 Helsinki - Finland - N.0598

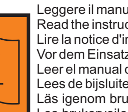
Ente riconosciuto che interviene per l'esame UE del tipo:
Notified body intervening for the EU type examination:
Organisme notifié intervenant pour l'examen UE de type:
Zertifikationsorganismus für EU-Typ:
Organismo notificado que interviene en el examen UE de tipo
Aangemelde instantie voor EU-onderzoek van het type:
Erkänd myndighet för EU–typkontrollen:
Teknisk kontrollorgan for EU-typeprøving:
Аккредитованная лаборатория, проводившая испытания по стандартам EU
TÜV SÜD Product Service GmbH
Ridlerstraße 65, 80339 Munich – Germany – N.0123

Connettore
Connector
Connecteur
Drehkarabiner
Conector
Kopplingsdon
Koplingsanordning
Соединительный элемент

Organismo che controlla la fabbricazione del prodotto:
Notified body controlling the manufacturing of the product:
Organisme contrôlant la fabrication du produit:
Organ zur Herstellungskontrolle des Produkts:
Organismo controlador de la fabricación de este producto
Officiële organisatie welke controle uitvoert op de fabricage van het product:
Kontrollorgan som granskar produkttillverkningen:
Organ som kontrollerer produksjonen:
Аккредитованная организация, контролирующая производство продукта
SATRA Technology Europe Ltd.
Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15
Dublin - Ireland - N.2777

Ente riconosciuto che interviene per l'esame UE del tipo:
Notified body intervening for the EU type examination:
Organisme notifié intervenant pour l'examen UE de type:
Zertifikationsorganismus für EU-Typ:
Organismo notificado que interviene en el examen UE de tipo
Aangemelde instantie voor EU-onderzoek van het type:
Erkänd myndighet för EU–typkontrollen:
Teknisk kontrollorgan for EU-typeprøving:
Аккредитованная лаборатория, проводившая испытания по стандартам EU
SATRA Technology Europe Ltd.
Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15
Dublin - Ireland - N.2777

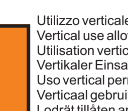
CONTENUTO DELLE ETICHETTE IDENTIFICATIVE DEL DISPOSITIVO - CONTENT OF THE DEVICE IDENTITY LABELS - DESCRIPTION DU MARQUAGE - ANGABEN DES TYPENSCHILDES - DESCRIPCIÓN DEL MARCAJE - OPSCHRIFT VAN ID LABEL OP HET PRODUCT - ANORDNINGENS IDENTIFIERINGSMÄRKNINGAR OCH DESSAS INNEHÅLL - INNHOLDET PÅ PRODUKTETS IDENTIFIKASJONSETIKETTER - СОСТАВ УСТРОЙСТВА И МАРКИРОВКА



Leggere il manuale d'istruzioni prima dell'utilizzo
Read the instructions leaflet provided before use
Lire la notice d'information avant l'utilisation
Vor dem Einsatz die Gebrauchsanleitung lesen
Leer el manual de instrucciones antes del uso
Lees de bijsluiter met instructies vóór gebruik
Läs igenom bruksanvisningen före användning
Les brukerveiledningen før bruk
Прочитайте инструкцию перед использованием

Utilizzo orizzontale/inclinato non consentito
Horizontal/inclined use not allowed
Utilisation horizontale/inclinée non autorisée
Horizontaler/schräger Einsatz nicht zugelassen
Uso horizontal/inclinado no permitido
Horizontaal/hellend gebruik niet toegestaan
Horisontell/lutande användning förbjuden
Horisontal/hellende bruk ikke tillatt
Горизонтальное/наклонное использование запрещено

Il punto di ancoraggio strutturale deve essere posizionato al di sopra dell'utilizzatore
Structural anchor point must be above the user
Le point d'ancrage structurel doit être positionné au-dessus de l'utilisateur
Der Verankerungspunkt an der Struktur muss sich oberhalb des Benutzers befinden
El punto de anclaje estructural debe situarse por encima del usuario
Het structurele ankerpunt moeten zich boven de gebruiker bevinden
Den strukturella fästpunkten ska placeras ovanför användaren
Det strukturelle festepunktet må være plassert over brukeren
Структурная анкерная точка должна находиться над пользователем



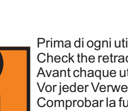
Utilizzo verticale consentito
Vertical use allowed
Utilisation verticale autorisée
Vertikaler Einsatz zugelassen
Uso vertical permitido
Verticaal gebruik toegestaan
Lodrät tillåten användning
Vertikal bruk tillatt
Допускается вертикальное использование

Angolo di inclinazione massima: 40°
Maximum inclination angle: 40°
Angle maximum d'inclinaison: 40°
Max. Neigungswinkel: 40°
El ángulo máximo de inclinación es de 40°
Maximale hellingshoek: 40°
Maximal lutningsvinkel: 40°
Maksimal hellingsvinkel: 40°
Угол максимального отклонения: 40°

Nell'utilizzo verticale non interporre alcun elemento di connessione aggiuntivo fra il dispositivo e l'imbracatura
For vertical use, do not connect any additional element between the device and the harness
Pour une utilisation verticale, ne pas ajouter un élément entre le dispositif et le harnais
Bei vertikalem Einsatz darf die Leine mit Falldämpfer zwischen der Vorrichtung und dem Gurt nicht verwendet werden
Cuando el uso es en vertical, no utilizar ningun elemento de connexión adicional entre el dispositivo y el arnés
Bij verticaal gebruik geen additionele elementen plaatsen tussen het apparaat en het harnas
Vid en lodrät användning bör ni inte infoga någon extra kopplingsdel mellan enheten och själva selen
Ikke bruk anordningen i horisontal/hellende modus uten den egne tilhørende ekstralinen
При вертикальном использовании не используйте дополнительных элементов между устройством и привязью

Il dispositivo deve essere connesso ad un punto anticaduta di un'imbracatura EN 361
The device must be properly attached to a specified fall-arrest attachment point on an EN 361 certified full body harness
L'appareil doit être connecté sur l'un des points antichute du harnais EN 361
Die Vorrichtung muss an einer Einhängeöse eines Sicherungsgurts nach EN 361 befestigt werden
El dispositivo debe conectarse a un punto de fijación anticaída de un arnés EN 361 de cuerpo entero
Het apparaat moet worden bevestigd aan een gespecificeerde valbeveiligingsankerpunt dat voldoet aan de norm EN 361
Enheten måste vara ansluten till en fallskyddspunkt hos en sele av typen EN 361
Anordningen kan koples til et fallsikringspunkt på en sele EN 361
Устройство должно быть правильно закреплено к привязи, сертифицированной по стандарту EN 361

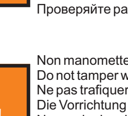
Non rilasciare la fettuccia, guidarlo all'interno del dispositivo
Do not release the webbing,guide it back on the device
Ne pas lâcher la sangle mais accompagner l'enroulement
Das Band nicht loslassen, sondern ins Innere der Vorrichtung einführen
No soltar la cinta, acompañarla mientras se enrolla
Laat de kabel niet los, geleid de band terug in het apparaat
Släpp inte linan utan styr den inuti anordningen
Ikke slipp vevbåndet, led det inn i anordningeny
Не отпускайте резко ленту, плавно заправляете ее руками обратно в устройство



Prima di ogni utilizzo verificare la funzione retrattile e di bloccaggio del cavo
Check the retracting and locking function of the cable
Avant chaque utilisation, vérifier la fonction de rappel et de blocage du câble
Vor jeder Verwendung die Aufroll- und Sperrfunktion des Seils kontrollieren
Comprobar la función de retracción y bloqueo del cable
Check de oprol- en vergrendelfunctie van de kabel
Före varje användning är det nödvändigt att ni kontrollerar linans indragbara funktion, samt linans låsfunktion.
Kontroller vevbåndets indragings- og låsefunksjon før hver bruk
Проверяйте работоспособность втягивающего и блокировочного механизма

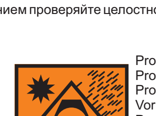
Prima di ogni utilizzo verificare chela fettuccia non sia danneggiata
Check to make sure the webbing is not damaged before each use
Vérifier avant chaque utilisation que la sangle n'est pas détériorée
Vor jeder Verwendung überprüfen, dass das Band nicht beschädigt ist
Verificar antes de cada uso que la cinta no esté deteriorada
Controleer voor elk gebruik of de band niet beschadigd is
Kontrollera att bandet inte är skadat före varje användning
Kontroller at vevbåndet ikke er skadet før hver bruk
Перед каждым использованием проверяйте целостность ленты

Carico massimo: 100kg
Maximum load: 100 kg
Charge maximale: 100 kg
Max. Belastung: 100 kg
Carga máxima: 100 kg
Maximale belasting: 100 kg
Maximal last: 100kg
Maksimal belastning: 100kg
Максимальная нагрузка: 100 кг

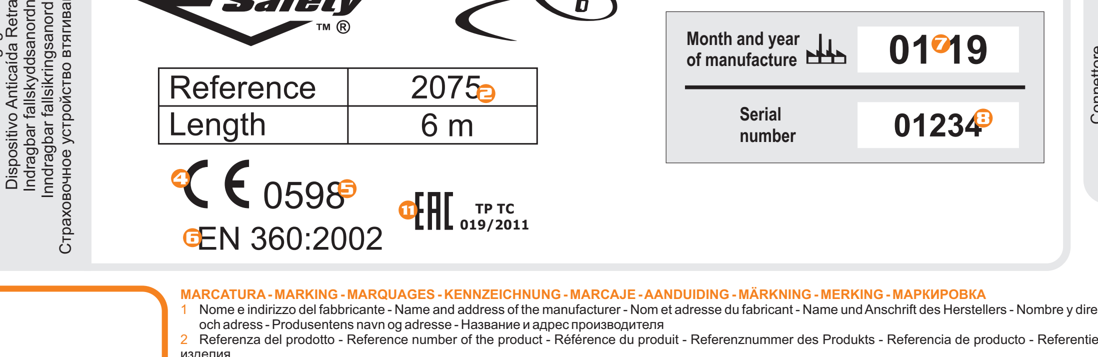


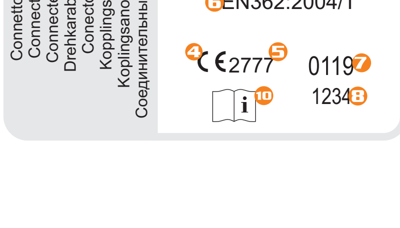
Non manomettere il dispositivo
Do not tamper with the device
Ne pas trafiquer le dispositif
Die Vorrichtung darf nicht verändert werden
No manipular el dispositivo
Modificeer het apparaat niet
Manipulera inte anordningen
Ikke tukle med anordningen
Не вносите изменений в конструкцию

Utilizzare il dispositivo tra -30°C e +50°C
Use the device between -30°C and +50°C
Utiliser le dispositif entre -30°C et +50°C
Die Vorrichtung bei Temperaturen zwischen -30°C und + 50°C verwenden
Utilizar el dispositivo entre -30ºC y +50ºC
Gebruik het apparaat tussen -30 ° C en +50 ° C
Använd anordningen i intervallet -30°C till +50°C
Bruk anordningen ved en temperatur på mellom -30 °C og +50 °C
Температура использования от -30°С до +50°С



Proteggere dagli agenti atmosferici durante l'uso e lo stoccaggio.
Protect from atmospheric agents during usage and storage.
Protéger des agents atmosphériques pendant l'utilisation et le stockage.
Vor atmosphärischen Einflüssen bei Verwendung und Lagerung schützen.
Proteger de los agentes atmosféricos durante el uso y el almacenaje.
Tegen weersinvloeden beschermen tijdens gebruik en opslag.
Ska skyddas mot väder och vind under användning och förvaring.
Beskyttes mot vær og vind både under bruk og ved lagring.
Защищать от погодных факторов во время использования и хранения





MARCATURA - MARKING - MARQUAGES - KENNZEICHNUNG - MARCAJE - AANDUIDING - MÄRKNING - MERKING - МАРКИРОВКА

1 Nome e indirizzo del fabbricante - Name and address of the manufacturer - Nom et adresse du fabricant - Name und Anschrift des Herstellers - Nombre y dirección del fabricante - Naam en adres van de fabrikant - Tillverkarens namn och adress - Produsentens navn og adresse - Название и адрес производителя
2 Referenza del prodotto - Reference number of the product - Référence du produit - Referenznummer des Produkts - Referencia de producto - Referentienummer van het produkt - Produktreferens - Produktreferanse - Артикул изделия
3 Nome del dispositivo - Name of the device - Nom du dispositif - Name der Vorrichtung - Nombre di equipamiento - Naam van het apparaat - Namn av anordning - Navn produkt - Название устройства
4 Marcatura di conformità al regolamento europeo (UE) 2016/425 - Conformity marking according to European regulation (EU) 2016/425 - Marquage de conformité au règlement européen (UE) 2016/425 - Entspricht der Europäischen Verordnung (EU) 2016/425 - Marca que indica la conformidad según el reglamento europeo (UE) 2016/425 - Conformiteitsmarkering conform Verordening (EU) 2016/425 - Märkning för överensstämmelse med den europeiska förordningen 2016/425 - Merking i samsvar med EU-direktiv 2016/425 - Маркировка о соответствии Европейским Нормам (ЕU) 2016/425
5 N° dell'organismo che controlla la fabbricazione del prodotto - No. of the notified body controlling the manufacturing of the product - N° de l'organisme contrôlant la fabrication du produit - Nr. des Organs zur Herstellungskontrolle des Produkts - N° del organismo controlador de la fabricación de este producto - Nummer van het organisme dat de fabricage van het product controleert - Nummer på kontrollorgan som granskar produkttillverkningen - Nr. til organ som kontrollerer produksjonen - Номер аккредитованной организации, контролирующей производство продукта
6 Norma di riferimento e anno di pubblicazione - Suitable norm and year of publication - Norme de référence et année de publication - Geltende Norm und Jahr Veröffentlichung - Norma de referencia y año de publicación - Van toepassing zijnde norm en jaar van publicatie - Referensnorm och utgivningsår - Referansestandard og utgivelsesår - Соответствующий стандарт и год его публикации
7 Mese e anno di fabbricazione - Month and year of manufacture - Mois et année de fabrication - Herstellungsdatum (Monat/Jahr) - Mes y año de fabricación - Maand en jaar van fabricage - Tillverkningsmånad och tillverkningsår - Produksjonsmåned og -år - Месяц и год производства
8 Numero di serie - Serial number - Numéro de série - Seriennummer - Numero de serie - Serienummer - Serienummer - Serienummer - Серийный номер
9 Carico di rottura - Breaking load - Charge de rupture - Bruchlast - Carga de ruptura - Breukbelasting - Brottgräns - Bruddstyrke - Нагрузка разрушения
q Leggere le istruzioni di utilizzo - Read the instructions for use - Lire la notice d'information - Gebrauchsanweisung lesen - Leer las instrucciones antes de usar este producto - Lees de gebruiksaanwijzingen - Läs igenom bruksanvisningen - Les instruksjonene for bruk - Необходимо ознакомиться с инструкцией перед использованием
w Modello certificato in accordo alla norma EAC (Russia-Bielorussia-Kazakistan-Armenia-Kirghizistan) - Certified model according to EAC standard (Russia-Belarus-Kazakhstan-Armenia-Kyrgyzstan) - Le modèle est certifié EAC (norme Russie-Biélorussie-Kazakhstan-Arménie-Kirghizistan) - Das Modell ist auch gemäß EAC (Russland-Weissrussland-Kasachstan-Armenien-Kirgisistan standard) zertifiziert - El modelo está certificado de acuerdo a la norma EAC (Rusia-Bielorrusia-Kazajistán-Armenia-Kirguistán estándar) - Model gecertificeerd conform EAC (Rusland-Belarus-Kazachstan-Armenië-Kirgizië norm) - Modell certifierad enligt EAC (Ryssland-Vitryssland-Kazakstan-Armenien-Kirgizistan standard) - Modellen er sertifisert iht. EAC (Russland-Hvitrussland-Kazakstan-Armenia-Kirgisistan standard) - Модель сертифицирована в соответствии с требованиями таможенного союза EAC (Россия-Беларусь-Казахстан-Армения-Киргизия)